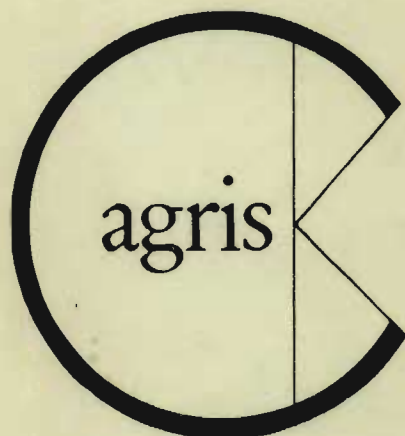




3210

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION T E C A



International Information System for the Agricultural Sciences and Technology

Système international d'information pour les sciences et la technologie agricoles

Sistema Internacional de Información sobre Ciencias y Tecnología Agrícolas

AGRIS

guía para indización

Por: María Teresa Martinelli y Donald Leatherdale

en colaboración con: M. Natlacen
I. Prince - Perciballi
H. Smith

Traducción y adaptación por: María José Galrao
Hugo Cáceres Ramos



CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACION E INFORMACION AGRICOLA - CIDIA

San José, Costa Rica

1982

VERSION PRELIMINAR

AGRIS

International Information System for the
Agricultural Sciences and Technology

Système International d'information pour
les Sciences et la Technologie Agricoles

Sistema Internacional de Información sobre
Ciencias y Tecnología Agrícolas

BIBLIOTECA



**CENTRO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIONES
BIBLIOTECOLÓGICAS**

AGRIS: GUIA PARA INDIZACION

Por: **María Teresa Martinelli**

y

Donald Leatherdale

en colaboración con: **M. Natlacen
I. Prince - Perciballi
H. Smith**

Traducción y adaptación: **María José Galrao
Hugo Cáceres Ramos**

**INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA
CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACION E INFORMACION AGRICOLA – CIDIA**

San José, Costa Rica

1982

Impresión adicional efectuada por el SNICA—Argentina (Sistema Nacional de Información en Ciencias Agropecuarias) - Centro de Enlace AGRINTER—AGRIS en Argentina, como contribución a ambos Sistemas

INFOBILA

No. Lat. 000672
No. Adq. _____
No. Sist. _____
Tipo de Adq. Donación
Fecha 30. Sept 2011

INTRODUCCION

Esta traducción preliminar del Manual para Indización del AGRIS, se elaboró con el fin de que sirva de base para el desarrollo del Curso Regional de Indización de la Información Agrícola que se realizará en el CIDIA, en marzo de 1982.

Los resultados del Curso aportarán elementos fundamentales para la preparación de una versión definitiva del Manual, la cual podrá ser utilizada por los centros participantes en el AGRINTER y el AGRIS en el proceso de análisis del contenido temático de la documentación agrícola.

María José Galrao

Hugo Cáceres Ramos

Marzo 1982.

PARTE 1. TEORIA Y PROCEDIMIENTOS

INTRODUCCION

El propósito de todas las operaciones de indización es la recuperación de información.

Recuperación de información es el proceso de extraer datos de un medio en el que se encuentran almacenados con el propósito de satisfacer necesidades de usuarios de información.

En general, se deben distinguir dos tipos de usuarios:

- a) Usuarios cuyas necesidades se atienden mediante datos de tipo descriptivo de los documentos, tales como nombre de autores, fecha de publicación, edición, casa editora, número de patente, número de informe, nombre de la conferencia, etc.
- b) Usuarios que requieren información sobre un asunto específico pero no conocen qué documentos contienen el tema que les interesa.

El Manual para Descripción Bibliográfica de los Sistemas AGRIS (versión en inglés) y AGRINTER (versión en español) /Ref. no. 17 contiene instrucciones sobre cómo describir los documentos de acuerdo a las características que se señalan en el punto a) anterior.

El objetivo de este manual es orientar a los centros que preparan insumo de información para los sistemas AGRIS y AGRINTER, en la identificación del contenido temático de los documentos y en la indización de los mismos con el fin de proveer a los usuarios un medio de conducir búsquedas sobre asuntos específicos en las bases de datos (o en los productos impresos) de ambos sistemas.

Al analizar documentos con el fin de responder a consultas sobre asuntos específicos, se debe tener en cuenta:

que los autores tienden a escribir dentro de los límites de su propia experiencia o punto de vista y que los usuarios a su vez hacen uso de la información dentro de sus propios límites; es poco frecuente que haya una correspondencia exacta entre la forma como los autores expresan conceptos en sus documentos y la forma bajo la cual los usuarios realizan sus búsquedas. La indización busca conciliar estas diferencias con el fin de optimizar la posibilidad de proporcionar respuestas adecuadas a consultas sobre asuntos específicos.

1.1 PRINCIPIOS BASICOS DE INDIZACION (*)

1) Para fines de indización y recuperación los conceptos que contienen los documentos pueden representarse mediante términos seleccionados del lenguaje natural (términos libres o controlados) o mediante símbolos (códigos de clasificación). Los Sistemas AGRIS y AGRINTER emplean ambas formas de representación.

2) Propósito y proceso de la indización

Indizar es el acto de identificar y describir el contenido temático de un documento.

La operación de indización está constituida por dos etapas esenciales:

a) determinación de los conceptos expresados en el documento, es decir el asunto que trata.

b) representación de los conceptos expresados en el documento mediante un lenguaje de indización. El Esquema de Categorías de Materias /Ref. no. 3/ y el AGROVOC /Ref. no. 4/ constituyen el lenguaje de indización en el caso de los sistemas AGRINTER y AGRIS.

3) Primera Etapa: Determinación del asunto

Esta fase puede subdividirse en:

a) entendimiento del contenido del documento, propósitos del autor, etc.

b) identificación de conceptos (términos, expresiones) que representan el contenido.

c) selección de conceptos adecuados para recuperación.

a) Entendimiento del documento

El entendimiento completo del contenido del documento se debe basar, en lo posible, en un examen extenso del texto. La lectura de todo el texto del documento no es práctico y no siempre necesario. No obstante, el indizador debe asegurarse de no omitir información esencial.

Las partes importantes de un documento que requieren una consideración cuidadosa debido a que constituyen fuente de información para determinar el contenido, son las siguientes:

- el título
- el prefacio, la introducción
- la tabla de contenido
- el resumen o compendio
- el primer párrafo

* Adaptación de UNISIST Indexing Principles /Ref. no. 27.

- las ilustraciones
- palabras o grupo de palabras subrayadas o en tipo de letra especial
- las conclusiones
- el índice

Generalmente el autor expresa sus intenciones en las secciones introductorias y en las partes finales manifiesta en qué grado ha logrado sus propósitos.

El indizador debe examinar todas las partes señaladas anteriormente durante el análisis de un documento. No se recomienda indizar solamente en base al título; tampoco no debe basarse en el resumen o compendio, si lo hay, como un sustituto satisfactorio de la lectura del texto. Los títulos pueden conducir a engaño; tanto los títulos como los resúmenes pueden ser fuentes inadecuadas o poco confiables acerca de la clase de información que requiere el indizador.

b y c) Identificación y selección de conceptos

Durante el examen de un documento el indizador capta los conceptos que expresan con más propiedad el asunto. Extrae estos conceptos mediante un proceso de análisis y luego los transcribe utilizando los instrumentos que se emplean como lenguaje de indización (AGROVOC, etc.).

No es necesario retener, como elementos de indización, todos los conceptos identificados. La escogencia de los que se retendrán depende en gran manera de el peso (valor) que el indizador asigna a los que ha seleccionado.

En la fase de selección de conceptos hay dos características que pueden ser afectadas; son la exhaustividad y la especificidad.

- Exhaustividad

Exhaustividad es la extensión en que un documento se analiza para establecer con exactitud el asunto que hay que especificar.

En base a los procedimientos señalados previamente, el indizador debe ser capaz de identificar en un documento todos los conceptos que tienen valor potencial para los usuarios del Sistema (AGRIS y AGRINTER). Un mismo documento puede contener, en forma independiente, dos o más temas.

Es importante tener presente que el campo cubierto por el Sistema no debe interpretarse en forma demasiado específica. A medida que un sistema de información como AGRIS o AGRINTER crece, puede ocurrir que la indización generada inicialmente para un determinado tipo de clientela (ej. investigadores) pueda ser utilizada también más adelante por otros grupos de usuarios (ej. economistas agrícolas). Por lo tanto todos los aspectos de un asunto deben ser considerados en lo posible con un enfoque objetivo y neutral.

Con estos criterios en mente, el indizador debe:

- escoger los conceptos que serían considerados como los más apropiados por cualquier miembro de la comunidad de usuarios de AGRIS o AGRINTER.

INFOBILA

- sugerir, en caso necesario y como resultado de la retroalimentación generada por consultas, modificaciones a los manuales y procedimientos para indización.

No debe establecerse en forma arbitraria un límite al número de conceptos que se pueden asignar a un documento; el número debe ser determinado completamente por la cantidad de información que contiene el documento mismo. Cualquier limitación arbitraria puede conducir a pérdida de objetividad en la indización y a la distorsión de información que podría ser valiosa en el momento de recuperación. No obstante, un documento que cubre una amplia gama de asuntos debe indizarse usando un número limitado de conceptos generales en lugar de muchos de carácter específico.

El nivel de exhaustividad que un sistema debe alcanzar es una decisión de tipo administrativo.

- Especificidad

La especificidad es el nivel de detalle que el Sistema de Información permite usar para especificar el asunto de un documento en función del Sistema como un todo.

Los conceptos deben identificarse en la forma más específica posible.

En ciertas circunstancias se pueden seleccionar conceptos más generales, dependiendo de los propósitos del sistema de información. En particular el valor de especificidad puede ser afectado por el peso que el autor asigna a un concepto.

Es conveniente destacar que la especificidad debe lograrse en la fase de indización ya que ningún sistema de recuperación, por bueno que sea, permitirá incrementar la especificidad en la etapa de búsqueda, es decir, no es posible mejorar la base de datos en la etapa de utilización de la información.

- Tiempo, costo etc.

El proceso de indización requiere tiempo, la búsqueda de información toma tiempo también. El tiempo y el costo de la fase de búsqueda (manual y automatizada) se pueden reducir si el esfuerzo del proceso se concentra en la etapa de indización. Sin embargo, hay que balancear los costos en ambos extremos del proceso.

EJEMPLO NO. 1(a)

En el ejemplo siguiente se concreta lo que se ha descrito en el párrafo 1.1(3) anterior.

Supongamos que vamos a indizar un documento que tiene el siguiente título:

Plagas del Arroz en el Estado Portuguesa

Al analizar con cuidado el documento (introducción, compendio o resumen, tabla de contenido, etc.) se identifica lo siguiente:

- que trata de arroz irrigado (no arroz en general)
- que trata de una clase especial de plaga, el barrenador del tallo: *Chilo suppressalis* no de plagas en general)
- que el Estado Portuguesa, área donde se detectó la plaga está localizado en Venezuela
- que el documento menciona además en forma superficial otras plagas

El análisis del contenido del documento indica que el título del mismo es muy incompleto y que debe ser "enriquecido" a fin de que sea más significativo.

El enriquecimiento se realiza utilizando términos del lenguaje común y aplicando los criterios de exhaustividad y selectividad.

Del análisis del documento se pueden extraer los siguientes conceptos:

- Arroz irrigado
- Insectos dañinos - barrenador del tallo
- *Chilo suppressalis*
- Venezuela

Aquí terminan todas las operaciones relacionadas con la primera etapa de la indización; se debe proceder ahora a realizar la segunda etapa.

4) Segunda Etapa: Representación de conceptos mediante los elementos del lenguaje de indización

En el ejemplo anterior se ha visto que los conceptos que se identificaron durante el análisis del documento se organizaron en forma utilizable y accesible mediante la representación del contenido del documento en términos del lenguaje común. Esos términos deben traducirse ahora al lenguaje de indización del AGRINTER y el AGRIS. Para lograrlo es indispensable familiarizarse con los medios que emplean AGRINTER y AGRIS para el control temático.

1.2 INDIZACION PARA AGRINTER Y AGRIS

1.2.1 Control de Asuntos

En el capítulo anterior se describió, en términos generales, cómo se analiza el contenido temático de un documento en base a factores que pueden ser útiles para la recuperación. El acceso a un documento particular en la base de datos, mediante diferentes enfoques, depende de cómo se usen esos factores.

A través del tiempo se han desarrollado soluciones dirigidas a lograr un nivel satisfactorio de recuperación de información.

En el párrafo 1.1(1) se mencionó que los conceptos en un documento pueden representarse mediante:

- términos seleccionados del lenguaje natural
- símbolos de clasificación

Desde su comienzo en 1975, el AGRIS hace aplicación de las dos opciones anteriores mediante:

- (1) enriquecimiento de títulos
- (2) un esquema de clasificación facetada constituida por las secciones:
 - categorías de materias y notas explicativas
 - códigos de objetos
 - códigos geográficos

El enriquecimiento de títulos permite que la búsqueda por computador en los títulos sea más efectiva; el uso del esquema de clasificación permite la búsqueda por computador y a la vez facilita la organización de las citas bibliográficas en el AGRINDEX (bibliografía mensual del AGRIS).

La adopción del AGROVOC mejorará el mecanismo de indización para satisfacer las necesidades de los usuarios.

Los códigos de objetos y los códigos geográficos no se usarán más para indización a partir del momento en que se empiece a aplicar el AGROVOC.

El propósito de este capítulo es orientar e instruir sobre cómo indizar para AGRINTER y AGRIS, haciendo uso de los enfoques seleccionados para el control temático.

1.2.2 Instrumentos para Indización

Este Manual debe usarse conjuntamente con los siguientes manuales e instrumentos de trabajo:

- La hoja de entrada /Ref. no. 5/
- La sección 2.200 del Manual para Descripción Bibliográfica /Ref. no. 1/ la cual se transcribe a continuación
- El Esquema de Categorías de Materias /Ref. no. 3/
- El AGROVOC /Ref. no. 4/

1.2.3 Enriquecimiento de Títulos (*)

- (a) Los títulos que no tienen sentido o son incompletos, ambiguos o confusos deben enriquecerse mediante la adición de palabras que corrijan las deficiencias y reflejen el contenido del documento que se está indizando.

Los títulos (enriquecidos o no enriquecidos), que reflejan el contenido de los documentos permiten la búsqueda por computador por medio de sistemas tales como el STAIRS /Ref. no. 6/, el ISIS /Ref. no. 7/, etc.

Procedimiento: Los términos o palabras para enriquecimiento se registran en los campos 200 y 230 de la hoja de entrada. Todas las palabras que el indizador agregue al título se registran entre corchetes y se colocan al final del título original o intercaladas en el título donde convenga más.

* Manual para Descripción Bibliográfica, 2. ed. en español, pág. 64-66.

EJEMPLO NO. 1(b)

En el ejemplo anterior 1(a) se analizó un documento con el título Plagas del arroz en el Estado Portuguesa y se observó que el título no reflejaba los siguientes conceptos expresados en el texto:

Arroz irrigado

Insectos dañinos - barrenador del tallo

Chilo suppressalis

Venezuela

El título enriquecido debe incluir los conceptos expresados por los términos anteriores, en la siguiente forma:

Campos 200/230 Plagas del arroz en el Estado Portuguesa Venezuela,
arroz irrigado, barrenadores del tallo, *Chilo suppressalis*

Nota: A fin de reducir el número de sinónimos en la base de datos, se sugiere comparar con el AGROVOC los términos que se seleccionen para enriquecer un título.

(b) El caso anterior contiene algunas de las instancias en que un título debe enriquecerse. A continuación se proporciona una lista detallada de situaciones que también requieren enriquecimiento:

(1) Títulos generales o ambiguos:

Ejemplo: La gran mentira /Cereales, regulación, precios, exportación, América Latina?

- (2) Títulos que no indican en forma más específica el tema tratado

Ejemplo: Estadísticas forestales /recursos forestales, fuerza laboral, Costa Rica/

- (3) Títulos que no indican el alcance completo del contenido

Ejemplo: El ananá /Ananas comosus/ en Misiones /Argentina, transporte aéreo/

- (4) Títulos que deben incluir o requieren el nombre científico de plantas y animales

Ejemplo: Producción de hortalizas /Solanum tuberosum, Daucus carota/

- (5) Títulos que deben incluir o requieren el nombre común de plantas y animales

Ejemplo: Enfermedades y plagas del *Triticum aestivum* /trigo/

- (6) Títulos que contienen términos químicos deben enriquecerse con un nombre común apropiado, si existe, o con un término calificativo adecuado

Ejemplo: Control de la mosca... con Bayer 170715 /organofosfato/

- (7) Títulos de artículos biográficos que no contienen ni el nombre de la profesión a la cual pertenece la persona ni el país de origen

Ejemplo: Paulo de Cunha; homenagem postume /biólogo, Brasil/

- (8) Títulos de documentos cuyo contenido tiene implicaciones geográficas, especialmente cuando la unidad bibliográfica describe suelos, condiciones climáticas, situaciones económicas y sociológicas.

Ejemplo: La fauna del Amazonas /Colombia/

- (9) Los nombres de estados, provincias, departamentos, etc. que aparecen en forma abreviada en el título se registran en extenso y no se utilizan corchetes.

Ejemplo: Título del documento: Los insectos, plagas del algodónero del Valle de Juarez, Chih., y sus enemigos naturales.

Título registrado en la hoja de entrada: Los insectos, plagas del algodónero del Valle de Juarez, Chihuahua y sus enemigos naturales.

NOTA: En caso de duda sobre enriquecer o no, siempre opte por hacerlo.

1.2.4 Categorización

Las Categorías de Materias tienen como propósito:

- (a) definir la cobertura de los sistemas AGRIS y AGRINTER
- (b) ordenar las entradas bibliográficas en los índices y bibliografías que produce el Sistema
- (c) facilitar las operaciones de recuperar información almacenada en la base de datos

El Esquema de Categorías de Materias /Ref. no. 3/ el cual cubre la agricultura y ciencias afines (pesca, ciencias forestales, alimentación y medicina veterinaria) constituye el manual básico para la clasificación de documentos que ingresarán a la base de datos del sistema. Contiene un determinado número de temas principales los cuales a su vez se subdividen en secciones que tratan categorías de asuntos específicos.

Una categoría es simplemente una clase o división dentro del esquema de clasificación.

Cada categoría se representa mediante un código. Los documentos se seleccionan comparando su contenido con las categorías; si está dentro del alcance del esquema, se le asigna uno o más códigos de categorías.

La selección de códigos de categorías para representar el contenido de un documento constituye un punto de partida de la indización.

EJEMPLO NO. 1 (c)

La categoría apropiada para el documento Plagas del arroz en el Estado Portuguesa, el cual se analizó en los ejemplos 1(a) y (b) anteriores es "H10 Plagas de las plantas". El código de categoría debe registrarse en la hoja de entrada de la siguiente forma:

008

H	1	0							
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

(Principal) (Secundaria)
CATEGORIAS DE MATERIA

Se pueden asignar hasta tres categorías de materias por unidad bibliográfica. La categoría principal cubre el tópico central de cada documento y determina el encabezamiento bajo el cual aparecerán las entradas bibliográficas en el Índice o Bibliografía del Sistema. Se pueden asignar hasta dos categorías más cuando el contenido del documento trata con cierta profundidad asuntos que forman parte del Esquema de Categorías de Materias.

Los códigos asignados por el indizador deben reflejar en la forma más precisa las ideas principales que trata el documento, a fin de permitir una recuperación efectiva de referencias bibliográficas relevantes para un problema particular.

A su vez los títulos de los documentos deben enriquecerse también en forma apropiada a fin de que reflejen la categorización asignada (véase párrafo 1.2.3).

NOTA: El Índice Analítico que tiene al final el Esquema de Categorías de Materias es una ayuda valiosa preliminar. No obstante, los Indizadores deben consultar siempre las notas de alcance de las categorías de materias a fin de asignar códigos en forma correcta y precisa.

Se deben asignar categorías de materias generales (ejemplo A00, E00) sólo en casos en que el documento que se está analizando contiene información general y no se puede asignar una categoría de materia específica apropiada.

Los códigos de categorías se registran en el campo 008 de la hoja de entrada en la siguiente forma:

008

B	5	0	:	Q	1	0	:	S	1	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

(Principal) (Secundaria)
CATEGORIAS DE MATERIA

EJEMPLO NO. 2

Se usa la categoría principal:

A00 CIENCIAS AGRICOLAS

Véase también 79185, 79230, 79305, 79306,
79309, 79320, 79324, 79377,
79380

79114 Banco Central de Honduras,
Tegucigalpa. Dept. de Estudios
Económicos. Honduras en cifras 1974-1976.
Tegucigalpa (Honduras). Bar 1977. 26 p.
Honduras en Cifras (Honduras). Dat. num.
*XL.

EJEMPLO NO. 3

- a) Se usa la categoría A50 (Investigación) para metodología de la Investigación; los trabajos que tratan de investigación sobre un tema determinado, se categorizan bajo este último. Ejemplo:

A50 Investigación

Véase también 097499, 097662, 097665, 097684,
097692, 098640, 099873,
101227

097447 IICA, San José (Costa Rica).
Proyecto de Información Agropecuaria
del Istmo Centroamericana. Manual del
enumerador. Encuesta de rendimientos
objetivos. Edición revisada. San José (Costa
Rica). 1979. 98 p. *IICA, San José (Costa
Rica).

- b) Ejemplo de investigación sobre un tema específico:

L10 Mejoramiento animal

Véase también 102315, 104166, 104175, 104201
104211, 104228, 104243,
104249, 104254, 104258, 104430, 104495,
104584

104297 Jara-Almonte, M. Investigación en
mejoramiento genético. Secretaría de
Recursos Naturales, Tegucigalpa (Honduras).
Programa Nacional de Investigación
Agropecuaria. 1. Seminario de Investigación
Pecuaria. Tegucigalpa (Honduras). 1979. p.
46-55. *HN.

EJEMPLO NO. 4

- a) En caso de una bibliografía sobre un determinado tema, se usa la categoría de materia que corresponde al tema. No se debe asignar la categoría U20 (Documentación) como categoría principal:

Categoría principal

E50 Sociología rural

Véase también 83672, 83690, 83698, 83728,
83740, 83750, 83796, 83821,
83833, 83834, 83841, 83859, 83863, 83872,
83980, 83995

84106 Grau M, I.E. (Universidad Autónoma
Metropolitana, México, DF). La mujer
en la sociedad latinoamericana: su papel y
su situación (bibliografía comentada).
América Indígena (III). Instituto
Indigenista Interamericano. (Abr-Jun 1978).
v. 38(2) p. 475-511. Sum. (En).

- b) Uso correcto del código U20:

U20 Documentación

Véase también 83592, 83655, 83735, 84106,
84151, 84182, 84187, 84836.
85037, 87111, 87319, 88601

88614 Arboleda-Sepúlveda, O. Instituto
Interamericano de Ciencias Agrícolas,
Santo Domingo (R. Dominicana).
Implementación del Centro de Documentación e
Información Agrícola (República Dominicana).
Santo Domingo (R. Dominicana). 1978. 58 p.
5 ref. *XL.

EJEMPLO NO. 5

a) Categoría principal

E10 - Economics

See also 545091, 545113, 545232, 545263, 545298, 545312, 545329, 545332, 545333, 545342, 545362, 545408, 545417, 545430, 545436, 545446, 545454, 545506, 545520, 545522, 545523, 545531, 545532, 545537, 545600, 545612, 545728, 546070, 546080, 546089, 546090, 546115

545762 Anon. *Legacy for the future: a dialogue on American agriculture [on economic and social issues]*. (En). 1979. 6 p.
Program Aid - U.S. Dept. of Agriculture (USA). no. 1248. *US (NAL 1 AG84PRO).

Categoría secundaria

E50 - Rural sociology

See also 545105, 545112, 545118, 545131, 545162, 545204, 545241, 545244, 545262, 545270, 545301, 545309, 545317, 545323, 545325, 545329, 545346, 545418, 545420, 545428, 545457, 545458, 545467, 545468, 545470, 545481, 545484, 545508, 545519, 545530, 545597, 545762, 545773, 545784, 545790, 545805, 545819, 545829, 545831, 545839, 545858, 545860, 545861, 545866, 545867, 545868, 545878, 545910, 545924, 545935, 545965, 546031, 546057, 546058, 546061, 546063, 546078, 546097, 546174, 546259, 546328, 546341, 546383, 546384, 546387, 546405, 546580, 547128, 548470, 549152, 551971, 552209, 552378, 552401, 552514, 555998, 556053, 556088, 556643, 556693, 556978, 557446, 557454, 557830, 558017, 558022

b) Categoría principal

F26 - Soil resources and management

See also 548205, 548322, 549126

548476 Sys. C. (Rijksuniversiteit, Gent (Belgium). Geologische Inst.). *Evolution of land limitations in the humid tropics [guidelines, characteristics and qualities, climate, wetness and soil conditions, suitability of some Zairian soils for sugar cane]*. (En). *Pedologie (Belgium)*. ISSN 0079-0419. (1978). v. 28(1) p. 307-335. 24 tables; 1 illus.; 7 ref.; summaries (En, Fr, Nj).

Categorías secundarias

F00 - PLANT PRODUCTION

See also 545122, 545209, 545224, 545227, 545238, 545254, 545255, 545256, 545258, 545259, 545260, 545262, 545274, 545304, 545341, 545375, 545383, 545384, 545385, 545438, 545439, 545555, 545747, 545880, 545959, 545977, 546136, 546178, 546179, 546186, 546202, 546204, 546211, 546216, 546217, 546222, 546234, 546358, 546437, 546672, 546680, 546687, 546691, 546693, 546694, 546695, 546707, 546708, 546711, 546713, 546726, 546728, 546730, 546731, 546732, 546744, 546765, 546820, 547947, 547948, 547949, 547950, 547953, 547955, 547957, 547974, 548051, 548143, 548243, 548248, 548254, 548259, 548262, 548283, 548290, 548291, 548296, 548297, 548301, 548309, 548310, 548314, 548321, 548325, 548326, 548327, 548330, 548334, 548343, 548346, 548357, 548375, 548476, 548488, 548508, 548511, 548514, 548518, 548521, 548524, 548526, 548527, 548529, 548534

F10 - Meteorology and climatology

See also 545237, 545239, 547004, 547222, 547256, 547424, 547471, 547965, 548407, 548474, 548476, 548608, 548798, 549172, 549202, 549224, 549549, 549567, 549575, 549632, 549776, 549793, 550823, 551537

1.2.5 AGROVOC

1.2.5.1 Introducción a un vocabulario controlado

Para fines de este Manual, un vocabulario controlado es una lista de términos seleccionados para ser utilizados en la indización y o recuperación de la información incluida en una base de datos bibliográfica.

El uso de un vocabulario controlado permite al indizador reflejar con exactitud el contenido del documento a través de términos controlados; de este modo un asunto determinado es indizado, en forma consistente, en todo el Sistema, mediante la utilización del mismo término para el mismo concepto. La selección de términos se hace necesaria porque de otra manera el vocabulario sería tan extenso y de difícil manejo dentro de los límites operacionales de un sistema de información con un alcance temático tan amplio como el AGRINTER y AGRIS.

EJEMPLO NO. 7

El concepto CAUPI puede aparecer en la literatura agrícola en español como:

ARVEJA DE VACA
CHICHARO DE VACA
CHICHARO TROPICAL
FRIJOL DE COSTA
FRIJOL DE MAIZ
FRIJOL DE VACA
JUDIA DE CARETA
JUDIA DE VACA
POROTO DE MAIZ
POROTO TAPE
RABIZA
SITAO

Con el fin de asegurar la recuperación de la información existente en la Base de Datos sobre ese cultivo, el vocabulario establece el término preferencial (ejemplo CAUPI) e incluye referencias bajo las cuales se conoce el CAUPI es español. De esta manera la labor de indización se hace dinámica y se asegura la consistencia en el uso del mismo descriptor para identificar el mismo concepto lo que simplifica el proceso de recuperación.

Para los propósitos de indización/recuperación de la información se ha desarrollado un tipo especial de vocabulario controlado el cual se denomina Tesoro.

Este tipo de vocabulario controlado no solamente provee una lista de términos preferenciales con referencias de formas alternativas de denominación del mismo concepto, sino también las relaciones entre los diferentes términos del tesoro: AGROVOC es un tesoro.

En un tesoro como AGROVOC, los términos preferenciales (ejemplo: CAUPI) se denominan descriptores. Los descriptores pueden estar constituidos de una sola palabra o de expresiones que representan un concepto determinado el cual puede tener un significado amplio o específico, según sea el caso.

EJEMPLO NO. 8

Examinamos los descriptores que se registran a continuación:

AMERICA LATINA
CAUPI
COMERCIALIZACION COOPERATIVA
COMPUESTOS ORGANICOS DEL AZUFRE
COSTA RICA
DIOSCOREA ESCULENTA
FIBRAS BLANDAS
FIBRAS DURAS
FIBRAS VEGETALES
INDUSTRIA PESQUERA
SECTOR ECONOMICO
SULFATO DE COBRE

Algunos de esos descriptores son muy específicos y no necesitan subdivisiones, tales como:

CAUPI
COSTA RICA
DIOSCOREA ESCULENTA
SULFATO DE COBRE

Otros descriptores son menos específicos y pueden subdividirse fácilmente:

AMERICA LATINA
COSTA RICA
etc.

COMPUESTOS ORGANICOS DEL AZUFRE
ACIDOS SULFONICOS
TIAZOLES

FIBRAS VEGETALES
FIBRAS BLANDAS
FIBRAS DURAS

Otros son aún menos específicos; debido a que representan conceptos amplios se les considera "top terms" o sea términos que ocupan el nivel más alto de la estructura jerárquica por encima de la cual no se puede identificar un concepto más amplio que él, dentro del alcance temático de AGRINTER y AGRIS.

Ejemplo:

INDUSTRIA PESQUERA
SECTOR ECONOMICO

(1) Tipos de relaciones:

En un tesauruso, existen tres tipos de relaciones entre los descriptores, los cuales se representan por medio de los siguientes símbolos:

<u>Tipos de relaciones</u>	<u>Tipos de referencia</u>	<u>Símbolo</u>
Relaciones preferenciales	Use	USE
	<u>Used For</u> (usado por)	UF
Relaciones jerárquicas	<u>Broader Term</u> (término más amplio)	BT
	<u>Narrower Term</u> (término más específico)	NT
Relaciones asociativas o de afinidad	<u>Related Term</u> (término relacionado)	RT

- Relaciones preferenciales (también llamadas "relaciones equivalentes") indican que entre dos términos o un grupo de términos sinónimos, se da preferencia a uno de ellos para figurar como término principal. Este término seleccionado se denomina descriptor principal y los sinónimos pasan a ser no-descriptores.

El término que sigue al USE es el descriptor; el UF identifica el término que no debe ser usado.

EJEMPLO NO. 9

- | | |
|---|---|
| (a) Tatuay
USE ARMADILLO | ARMADILLO
uf tatuay |
| (b) Mejoramiento de plantas
USE FITOMEJORAMIENTO | FITOMEJORAMIENTO
uf mejoramiento de plantas |
| (c) Organización de los Estados
Americanos USE OEA | OEA
uf Organización de los
Estados Americanos |
| (d) Soya
USE SOJA | SOJA
uf soya |
| (e) Vómito
USE TRASTORNOS DIGESTIVOS | TRASTORNOS DIGESTIVOS
uf vómito |

Los términos denominados cuasi-sinónimos se presentan con frecuencia en AGROVOC. En general son términos específicos que se agrupan bajo términos que representan conceptos más amplios debido a que se les considera demasiado específicos, dentro del marco temático del sistema de información. No obstante estos términos aparecen como no-descriptores con el fin de orientar al usuario en la búsqueda de información.

(f) Desarrollo rural integrado
USE DESARROLLO RURAL

DESARROLLO RURAL
uf desarrollo rural integrado

En este caso se da preferencia a términos de significado y uso permanente a aquellos de carácter efímero.

- Relaciones jerárquicas indican la posición de un descriptor dentro de un grupo de términos que pueden representar un concepto más amplio o más específico con relación al descriptor principal. En otras palabras, esta es la forma de señalar cuales descriptores son más genéricos o más específicos que un determinado descriptor. En Taxonomía, las agrupaciones jerárquicas aparecen en forma clara y directa.

EJEMPLO NO. 10

BRASSICA CAMPESTRIS	especie
BT ₁ BRASSICA	género
BT ₂ CRUCIFERAE	familia
BT ₃ RHOEDALES	orden
BT ₄ DICOTILEDONEAS	clase

La secuencia inversa se observa a continuación:

DICOTILEDONEA	clase
NT ₁ RHOEDALES	orden
NT ₂ CRUCIFERAE (+ otras)	familia
NT ₃ BRASSICA (+ otras)	género
NT ₄ BRASSICA CAMPESTRIS	especie

Nota: Los números que acompañan los símbolos BT y NT, indican los niveles de jerarquía (véase además par. 1.2.5.1.(3)).

- BRASSICA CAMPESTRIS, como especie de la planta, es el descriptor más específico en la cadena jerárquica;
- BRASSICA como género de la planta, es más amplio que BRASSICA CAMPESTRIS;
- CRUCIFERAE es más amplio que BRASSICA; de este modo sigue la clasificación jerárquica indicando un concepto más genérico en cada nivel de jerarquía.

En la secuencia inversa el descriptor BRASSICA CAMPESTRIS (especie) se constituye en el término más específico de nivel jerárquico más bajo dentro de la cadena derivada del descriptor DICOTILEDONEAS (clase).

Del mismo modo en el aspecto geográfico, se observa la siguiente estructura jerárquica:

OSORNO

BT₁ CHILE
BT₂ AMERICA DEL SUR
BT₃ AMERICA

AMERICA

NT₁ AMERICA DEL SUR
NT₂ CHILE
NT₃ OSORNO
(+ otros 24)

En la indización se aplica únicamente el descriptor más específico.

- Relaciones asociativas. El último tipo de relaciones entre descriptores es la relación asociativa. Los términos relacionados a los cuales antecede el símbolo RT, sirven de guía en la indización/recuperación de la información, pues presentan alternativas para la selección exacta del descriptor que mejor represente el contenido temático del documento.

Los ejemplos siguientes ayudan a identificar los diferentes tipos de relaciones asociativas que se emplean en AGROVOC.

EJEMPLO NO. 11

- relación genética (cuando alguna cosa se deriva o precede a otra):

NECTAR
RT MIEL DE ABEJA

- uso concomitante de dos conceptos:

ENSEÑANZA
RT EDUCACION

MAQUINARIA
RT MECANIZACION

- causa y efecto:

DEFOLIANTES
RT ABSCISION

CULTIVO
RT PRODUCCION VEGETAL

- relación instrumental (medio para obtener un resultado):

ARADURA
RT ARADOS

CONTROL DE PLAGAS
RT PLAGUICIDAS

- subproducto:

PULPA FIBROSA
RT TABLEROS DE FIBRA

LECHE
RT PRODUCTOS LACTEOS

(2) Notas de alcance:

Se usan en AGROVOC cuando es necesario explicar, limitar o definir el significado de descriptores y no-descriptores. La nota de alcance aparece debajo del descriptor al que se aplica.

EJEMPLO NO. 12

ESPECIES INDIGENAS

(forma primitiva o silvestre de plantas cultivadas)

AGROPISCICULTURA

(uso alternativo o combinación de agricultura con pesca de agua dulce)

PESCA CON CAÑA

(se limita el uso de este descriptor a la pesca deportiva)

En el Anexo 3.3 de este Manual se proporciona una lista de todas las notas de alcance que se usan en AGROVOC.

(3) Bloques de términos:

En AGROVOC los descriptores se distribuyen en bloques o grupos que muestran la estructura completa de un determinado descriptor o sea la red de relaciones establecidas entre el descriptor principal y otros términos incluidos en el tesoro. El bloque de términos agrupa otros términos que se relacionan en varias formas con el descriptor seleccionado y orienta al indizador en la escogencia final del descriptor correcto para ser usado.

A continuación se ofrecen algunos ejemplos de "bloques de términos" simplificados tomados del AGROVOC.

EJEMPLO NO. 13

Bloque de términos 1

FRIJOL ESPARRAGO

(evite confundir este descriptor con el frijol espárrago del género *psophocarpus*; en este caso use *psophocarpus tetragonolobus**)

UF dolico espárrago

UF judía espárrago

UF poroto espárrago

BT LEGUMINOSAS DE GRANO

BT LEGUMINOSAS FORRAJERAS

RT CAUPI

Descriptor principal
(Nota de alcance)

No-descriptores (no deben ser usados; en su lugar use FRIJOL ESPARRAGO)

Términos más amplios o más genéricos de FRIJOL ESPARRAGO

Término relacionado con FRIJOL

Bloque de términos 2

Dolico espárrago

USE FRIJOL ESPARRAGO

Entrada de no-descriptor
Descriptor que debe ser usado

- El bloque de términos 1, muestra el descriptor FRIJOL ESPARRAGO. Una nota de alcance entre paréntesis, limita el uso del descriptor; las entradas recíprocas de tres no-descriptores (UF) indican los términos que remiten al descriptor FRIJOL ESPARRAGO. LEGUMINOSAS DE GRANO Y LEGUMINOSAS FORRAJERAS son términos más amplios (BT) que FRIJOL ESPARRAGO y pertenecientes a dos jerarquías separadas. CAUPI es un descriptor que se relaciona con FRIJOL ESPARRAGO en el aspecto genérico.
- En el bloque de términos 2, se presenta un ejemplo de un no-descriptor del bloque de términos 1, el cual indica que se debe usar FRIJOL ESPARRAGO en lugar de "dolico espárrago".

EJEMPLO NO. 14

Bloque de términos 3

MENTHA

UF menta

Descriptor principal
No-descriptor (no debe
ser usado; en su lugar
use MENTHA)

BT LABIATAE

Término más amplio o más
genérico de MENTHA

NT MENTHA ACUATICA

NT MENTHA LONGIFOLIA

NT MENTHA SPICATA

Términos más específicos
de MENTHA

Bloque de términos 4

MENTHA LONGIFOLIA

UF menta silvestre

UF mentha sylvestris

No-descriptores (no deben
ser usados; en su lugar
use MENTHA LONGIFOLIA)

BT HIERBAS

BT MENTHA

Términos más amplios o más
genéricos de MENTHA LONGI-
FOLIA

Bloque de términos 5

mentha sylvestris

USE MENTHA LONGIFOLIA

Entrada de no-descriptor
Descriptor que debe ser
usado para "Mentha sylves-
tris"

En los bloques de términos 3 y 4 se presentan los descriptores correspondientes a MENTHA LONGIFOLIA a dos niveles jerárquicos cercanos; el bloque de términos 5 es una muestra de un bloque de no-descriptores el cual indica que *Mentha sylvestris* es un sinónimo taxonómico de MENTHA LONGIFOLIA

En los bloques 1 y 4 se observa que un descriptor puede tener más de un término más amplio. En el ejemplo que se presenta a continuación, se observa que FRIJOL ESPARRAGO (bloque 1) aparece con dos jerarquías de conceptos más amplios que el descriptor, es decir LEGUMINOSAS DE GRANO y LEGUMINOSAS FORRAJERAS.

EJEMPLO NO. 15

LEGUMINOSAS DE GRANO

UF menestras
BT ALIMENTOS
BT LEGUMINOSAS
NT BAUHINIA PETERSIANA
NT CAUPI
NT CAUPI CATJAND
NT FRIJOL ESPARRAGO
NT FRIJOL MUNGO
NT LUPINUS LUTEUS
NT PARKIA
(+ otros)

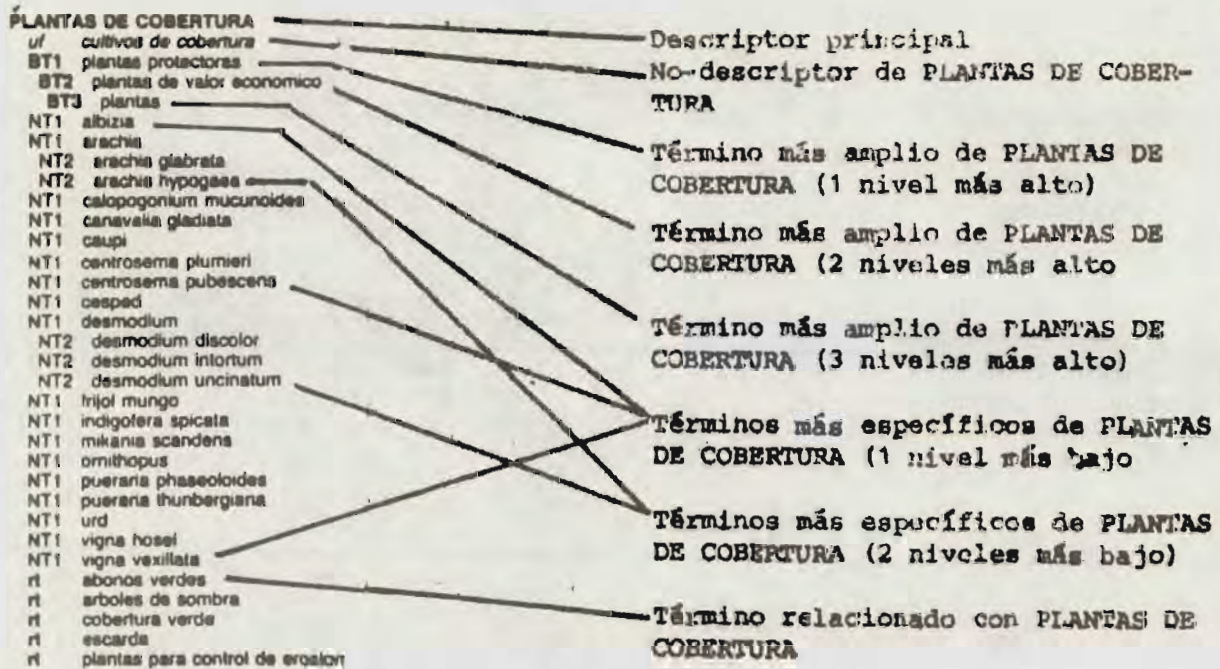
LEGUMINOSAS FORRAJERAS

BT LEGUMINOSAS
BT PLANTAS FORRAJERAS
NT ACACIA ALBIDA
NT ALBIZIA
NT ARACHIS
NT CERATONIA SILIQUA
NT FRIJOL ESPARRAGO
NT GLEDITSIA
NT INDIGOFERA
NT LATHYRUS SATIVUS
(+ otros)

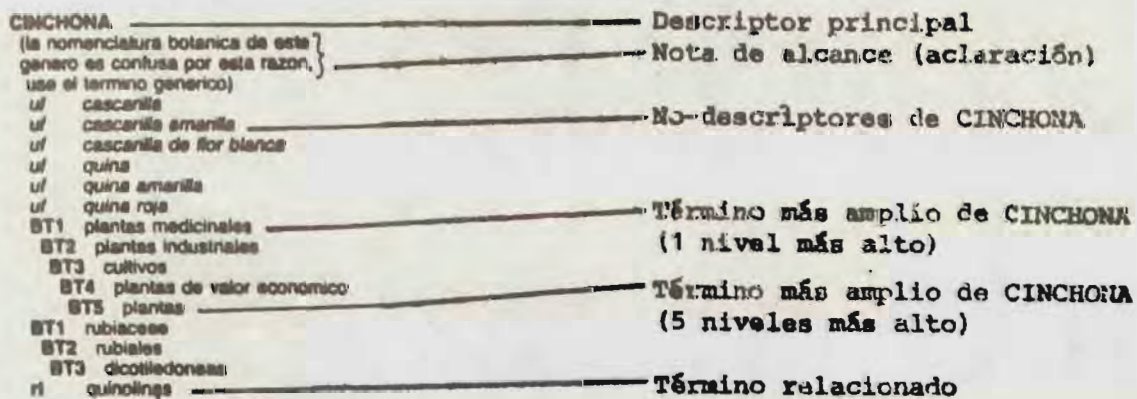
Los ejemplos de grupos de términos que se han analizado anteriormente han sido simplificados para resaltar las principales formas bajo las cuales los asuntos están representados en el tesoro. A continuación se presenta un ejemplo tomado de AGROVOC en el cual los grupos de términos aparecen en forma completa y compleja.

EJEMPLO NO. 16

Bloque de términos 6



Bloque de términos 7



En este ejemplo se encuentra una vez más los símbolos correspondientes a términos más amplios y específicos seguidos de un número; este caso fue mencionado en el párrafo 1.2.5.1(1), cuando se estudiaron los diferentes niveles jerárquicos. Esta numeración que se indica hasta 7 niveles tiene como propósito indicar en forma exacta y rápida la posición de un determinado descriptor en relación con los otros descriptores que conforman el grupo semántico.

Los bloques de términos no incluyen todas las relaciones que puedan existir. Los términos relacionados que se registran en un bloque de términos se aplican solamente al descriptor que figura como entrada principal y no a los otros descriptores incluidos en el bloque de términos.

Por ejemplo si se consulta el bloque de términos 6 PLANTAS DE COBERTURA no es posible identificar que el descriptor CAUPI incluye FRIJOL ESPARRAGO como término relacionado. Tampoco se muestra la jerarquía múltiple y completa en una dirección descendente. Para ilustrar esta afirmación se presenta a continuación un ejemplo real.

EJEMPLO NO. 17

- (a) FAGUS
- ul fagus
- (b) BT1 arboles maderables
- BT2 arboles
- BT2 arboles forestales
- BT3 arboles
- BT3 plantas de valor economico
- BT4 plantas
- BT2 plantas para construccion
- BT3 plantas industriales
- BT4 cultivos
- BT5 plantas de valor economico
- BT6 plantas
- (c) BT1 arboles ornamentales
- BT2 arboles
- BT2 plantas ornamentales
- BT3 plantas de valor economico
- BT4 plantas
- (d) BT1 fagaceas
- BT2 lagales
- BT3 dicotiledoneas
- (e) BT1 plantas para cercas vivas
- BT2 plantas ornamentales
- BT3 plantas de valor economico
- BT4 plantas

- (b) ARBOLES MADERABLES
- BT1 arboles
- BT1 arboles forestales
- BT2 arboles
- BT2 plantas de valor economico
- BT3 plantas
- BT1 plantas para construccion
- BT2 plantas industriales
- BT3 cultivos
- BT4 plantas de valor economico
- BT5 plantas
- NT1 abies alba
- NT1 abies balsamea
- NT1 abies concolor
- NT1 abies grandis
- NT1 abies lasiocarpa
- NT1 abies nordmanniana
- NT1 eucalyptus saligna
- NT1 fagus
- NT1 fraxinus
- NT1 quercus arborea
- NT1 tsuga heterophylla
- NT1 ulmus
- ri madera de arboles
- ri madera de frondosas
- ri plantas industriales

- (d) FAGACEAE
- ul fagaceas
- BT1 lagales
- BT2 dicotiledoneas
- NT1 castanea
- NT2 castanea saliva
- NT1 fagus
- NT1 nothofagus
- NT1 quercus

- (c) ARBOLES ORNAMENTALES
- BT1 arboles
- BT1 plantas ornamentales
- BT2 plantas de valor economico
- BT3 plantas
- NT1 abies alba
- NT1 abies grandis
- NT1 acer japonicum
- NT1 acer negundo
- NT2 eucalyptus wandoo
- NT1 eugenia malaccensis
- NT1 fagus
- NT1 ficus benjamina
- NT1 ficus religiosa
- NT1 fraxinus
- NT1 lila
- NT1 ipuena
- ri arboles de sombra
- ri arboricultura
- ri arbustos ornamentales

- (e) PLANTAS PARA CERCAS VIVAS
- BT1 plantas ornamentales
- BT2 plantas de valor economico
- BT3 plantas
- NT1 carpinus
- NT2 carpinus betula
- NT1 crataegus
- NT1 diphyse
- NT1 erythrina
- NT1 fagus
- NT1 gladiolus
- NT1 gimnadia sepium
- NT1 illex
- NT2 illex paraguaniensis
- NT1 ligustrum
- NT1 oxynia
- NT1 taxus
- NT2 taxus baccata
- ri plantas protectoras
- ri seto vivo

En el grupo (a) se observa que FAGUS (haya) tiene como términos más amplios ARBOLES MADERABLES, ARBOLES ORNAMENTALES, FAGACEAE, PLANTAS PARA CERCAS VIVAS; de esta manera el descriptor FAGUS aparece en cuatro jerarquías de palabras.

En el grupo (d) se observa solamente que FAGUS es un término más específico de FAGACEAE. La misma situación se presenta en los grupos de términos (b), (c) y (e) correspondientes a ARBOLES MADERABLES, ARBOLES ORNAMENTALES y PLANTAS PARA CERCAS VIVAS respectivamente, los cuales figuran como términos más amplios de FAGUS. Por otro lado en el grupo (d) se pueden identificar especies de la misma familia de FAGUS tales como NOTHOFAGUS y QUERCUS, aunque esta información no se encuentra en el bloque de FAGUS (a).

(4) "Top terms":

En cada jerarquía existe un descriptor que ocupa el más alto nivel dentro de la estructura jerárquica. Este descriptor no presenta término más amplio que él y se denomina "top term". Generalmente un "top term" figura como líder en una cadena de términos más específicos y representa la expresión más amplia de un determinado concepto.

EJEMPLO NO. 18

El ejemplo que se presenta a continuación ilustra dos casos típicos de "top term"; nótese la ausencia de términos más amplios (RT).

PRODUCTOS QUIMICOS AGRICOLAS

- NT1 algicidas
- NT1 desoliantes
- NT1 fertilizantes
- NT2 abono de acción retardada
- NT2 abono organomineral
- NT2 abonos
- NT3 abonos líquidos
- NT3 abonos verdes

(+ otros)

AGENTES NOCIVOS

- NT1 contaminantes
- NT2 contaminantes industriales
- NT3 gas residual
- NT4 monóxido de carbono
- NT2 contaminantes radiactivos
- NT2 ruido
- NT3 ultrasonido

(+ otros)

No es frecuente que un "top term" aparezca acompañado de pocos términos específicos (NT) o en forma solitaria sin estructura jerárquica. Algunos de estos "top terms" son descriptores artificiales que se incluyeron en AGROVOC con la finalidad de agrupar descriptores similares y de este modo facilitar su identificación por parte del usuario.

EJEMPLO NO. 19

(PARA COMPLETAR POSTERIORMENTE)

NOTA:

Cuando se usan "top terms" para indización debe haber seguridad de que éste realmente representa el contenido temático del documento. Se recomienda consultar los términos más específicos o relacionados agrupados bajo el "top term" los cuales pueden representar en forma exacta el tema en estudio. (Véase pár. 1.1(b y c (ii): Especificidad)).

Aunque la sección 1.2.5.3 tratará de la utilización de AGROVOC como instrumento de indización es conveniente recomendar en esta parte del Manual, que después de haber seleccionado un descriptor que parece ser el más adecuado para un determinado documento se proceda de la siguiente manera:

- (1) Localizar el descriptor en el tesoro
- (2) Usar el descriptor más específico y que represente el contenido del documento.

1.2.5.2 CONTENIDO DEL AGROVOC

(1) - Alcance temático:

En las discusiones preliminares para la elaboración de un tesoro para AGRIS, su tamaño fue objeto de preocupación por parte de los expertos involucrados en el proyecto. Cuántos descriptores deberían incluirse? El alcance temático de AGRIS es tan amplio que si se incluyera toda la terminología registrada en la Base de Datos del Sistema el tesoro resultaría de difícil manejo y actualización, además de requerir altos costos de operación. Por otro lado los usuarios del Sistema podrían estar interesados en información detallada y específica, lo que no es posible lograr con las categorías de AGRINTER y AGRIS, incluyendo los códigos de objetos y geográficos.

Como el alcance temático de AGRIS debía ser cubierto y no era posible incluir toda la terminología se decidió que la mayoría de los campos temáticos del AGROVOC se representan mediante términos de nivel relativamente alto o en otras palabras restringirse a los términos de concepto más amplio. Se visualizó a la vez que los servicios de información especializados en campos específicos requieren de una indización más detallada en sus sistemas desarrollarían vocabularios especializados utilizando como marco de referencia la terminología del AGROVOC.

Al mismo tiempo se consideró que la terminología sería más amplia en concepto con relación a todos los campos temáticos; de esta forma la pertinencia de la información podría ser un poco mejor de lo que fue en el pasado.

La decisión lógica fue tratar algunos campos temáticos dentro del alcance de materias de AGRIS de una forma más detallada que otros; las áreas seleccionadas a las cuales se daría un enfoque detallado serían animales y plantas.

Con este tipo de control de terminología, es posible, por ejemplo, especificar cual descriptor corresponde a una planta, aunque no sea posible especificar exactamente la mezcla de fertilizante que se utilizó en el cultivo. Por otro lado se puede identificar con facilidad el descriptor específico que corresponde a un pez, aunque no sea posible especificar exactamente la clase de equipo de pesca que se utilizó para atraparlo.

De este modo AGROVOC es una lista de:

- terminología detallada de animales y plantas útiles
- terminología menos específica de todas las otras áreas temáticas incluidas en el alcance de materias de AGRIS

(2) - Presentación del tesoro:

Los tesauros pueden adoptar la siguiente presentación: a) Índice alfabético; b) Lista sistemática (clasificada). La norma internacional para elaboración de tesauros /Ref.no. 87 establece que:

"El arreglo sistemático es probablemente mejor para campos temáticos especializados que para áreas interdisciplinarias. Una combinación de este tipo de presentación con una lista alfabética origina una lista alfabética estructurada la cual combinaría en su expresión más amplia, las ventajas de ambas".

En AGROVOC se adoptó la lista alfabética única estructurada en la cual los descriptores y no-descriptores se ordenan en secuencia alfabética, con bloques de términos estructurados (véase pár. 1.2.5.1(3)). Con este tipo de presentación, se facilita la identificación de un punto inicial de búsqueda de términos en el tesoro (este tema se trata en forma más completa en el pár. 1.2.5.3(2)).

El orden alfabético de la entrada de los descriptores es palabra por palabra en lugar de letra por letra. De esta forma se considera cada palabra per-se y se organiza en orden alfabético. Los descriptores que empiezan con una palabra completa deben ser considerados per-se y arregladas en secuencia alfabética.

Estos descriptores deben aparecer antes de cualquier otro descriptor que empiece con la misma secuencia de letras como parte de la palabra. Si se comparan los dos tipos de secuencia alfabética que se presentan a continuación, se puede establecer la ventaja del arreglo palabra por palabra.

EJEMPLO NO. 20

Palabra por palabra
(AGROVOC)

AGUA SALOBRE
AGUARDIENTES
AGUAS INTERIORES
AGUAS INTERIORES DE AFRICA
AGUAS INTERIORES DE AMERICA DEL NORTE
AGUAS INTERIORES DE AMERICA DEL SUR
AGUAS INTERIORES DE ASIA
AGUAS INTERIORES DE EUROPA
AGUAS INTERIORES DE OCEANIA
AGUAS RESIDUALES
AGUAS SERVIDAS
AGUAS SUBTERRANEAS
AGUAS TERRITORIALES
AGUASCALIENTES

Letra por letra

AGUARDIENTE
AGUA SALOBRE
AGUASCALIENTES
AGUAS INTERIORES
AGUAS INTERIORES DE AFRICA
AGUAS INTERIORES DE AMERICA DEL NORTE
AGUAS INTERIORES DE AMER DEL SUR
AGUAS INTERIORES DE ASIA
AGUAS INTERIORES DE EUROPA
AGUAS INTERIORES DE OCEANIA
AGUAS RESIDUALES
AGUAS SERVIDAS
AGUAS SUBTERRANEAS
AGUAS TERRITORIALES

(3) - Aspectos gramaticales:

Para el establecimiento de la ortografía correcta de un descriptor es necesario cumplir con ciertas normas gramaticales; esta tarea requiere de un control más estricto que la selección de términos. Se debe seleccionar solamente una forma ortográfica e incluir como no-descriptores las variantes del descriptor.

Ejemplo:

gleditschi
USE GLEDITSIA

soya
USE SOJA

En la compilación de AGROVOC la selección de una de las formas de ortografía de un descriptor se basó en fuentes de autoridad. Por ejemplo, se seleccionó GLEDITSIA debido a que es la forma usada en Willis' Dictionary of Flowering Plants /Ref. no. 97 para identificar el género de la planta mencionada; se seleccionó SOJA en lugar de "soya" por la forma ortográfica adoptada en el Diccionario de la Lengua Española /Ref. no. 107 .

En la versión española del AGROVOC se utilizan sustantivos como descriptores, como por ejemplo:

AVENA
CRUZAMIENTO
ESPLENECTOMIA

Los adjetivos se usan como descriptores en AGROVOC solo como parte de un descriptor compuesto. Ejemplo:

POLITICA AGRICOLA
RECURSOS HUMANOS
PLANTAS CARNIVORAS
PRODUCTOS OLEAGINOSOS

En AGROVOC, las formas de singular y plural varían según el idioma del tesoro. En la versión española el establecimiento de las dos formas mencionadas se basó en dos directrices generales que consisten en:

Utilizar el plural para los descriptores que representen cosas o sea un conjunto de unidades que se pueden contar como por ejemplo:

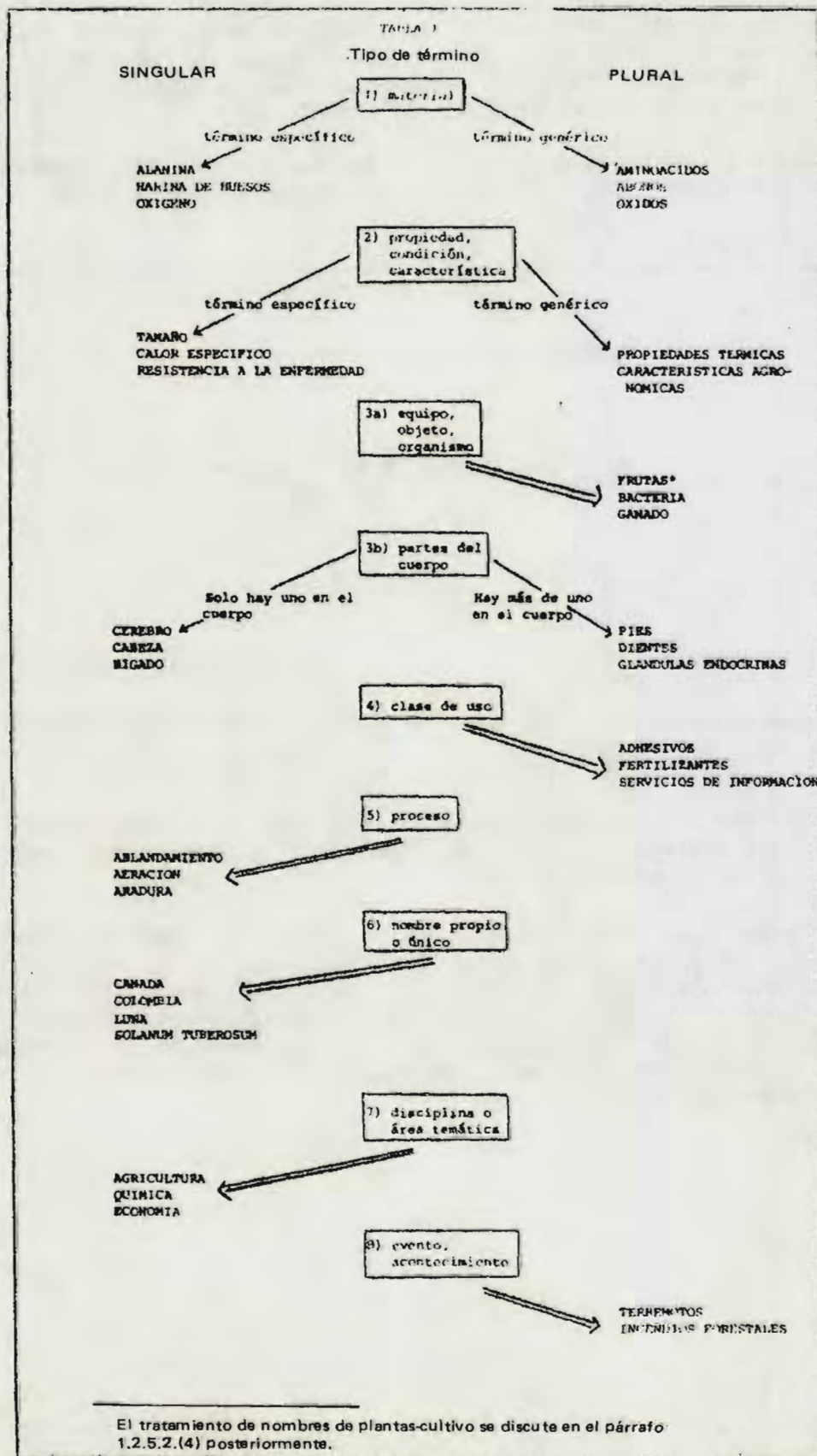
ARBOLES
MINERALES
PECES

Adoptar la forma singular para conceptos que representen propiedades (físicas, químicas, etc.), características de productos, áreas del conocimiento, disciplinas, etc., como por ejemplo:

ACIDO SULFURICO
ANATOMIA
CALOR
ENERGIA
INGENIERIA
PERMEABILIDAD
SANGRE

El esquema que se presenta a continuación detalla el criterio que se utilizó para decidir si un determinado descriptor debía aparecer en plural o singular. Este esquema tiene su origen en una tabla presentada en varios documentos producidos durante 1966-1967 y que se relacionan con el desarrollo del TEST Thesaurus of the Engineering and Scientific Terms - Engineers Joint Council /Ref. no. 11/. En las variaciones esquematizadas en la tabla se trata de reflejar la terminología de AGROVOC. El esquema indica los principales tipos de términos y "reglas" para el uso del singular y el plural. Aunque en la

práctica existen excepciones a estas "reglas", el usuario encontrará que la selección de un descriptor no está grandemente influenciada por las formas de singular y plural de los sustantivos.



En general se ha evitado el uso de abreviaturas o siglas debido a que las formas abreviadas pueden ser ambiguas. En la Base de Datos AGRIS existen muchos ejemplos de abreviaturas que tienen significados diferentes en las diferentes partes del mundo. Las formas abreviadas o siglas que se incluyen como descriptores son abreviaturas muy conocidas o que han sido creadas de propósito en los casos en que la forma completa del descriptor excedía el número máximo de los 35 caracteres permitidos por el programa de computación.

Las formas abreviadas y completas de un determinado término son naturalmente sinónimos; por lo tanto, se incluyen tales entradas como no-descriptores.

EJEMPLO NO. 21

(a) k (símbolo)
USE POTASIO

(b) ácido desoxirribonucleico
USE ADN

POTASIO
UF k (símbolo)

ADN
UF ácido desoxirribonucleico

En (a) se dá preferencia a la forma completa del término; en el segundo caso (b) se adopta la forma abreviada, la cual ha sido aceptada como nombre común del producto químico que figura en el ejemplo.

En los casos en que se utilizan abreviaturas para ajustar el tamaño del descriptor a las exigencias del programa, se agrega una nota de alcance con el nombre completo del descriptor abreviado (para las notas de alcance no existen limitaciones para su tamaño). Luego se registra como no-descriptor la abreviación completa del descriptor. Con frecuencia, esta forma abreviada no tiene mucho sentido, pero su inclusión como no-descriptor asegura su posición correcta en la secuencia alfabética de AGROVOC.

EJEMPLO NO. 22

FAO (Organización de las naciones unidas para la agricultura y la alimentación)	Descriptor principal (sigla) Nota de alcance (completa)
UF org de la nu para la agr y la alim	No-descriptor (abreviado)
org de las nu para la agr y la alim USE FAO	Descriptor (sigla)

(4) - Nombres de plantas:

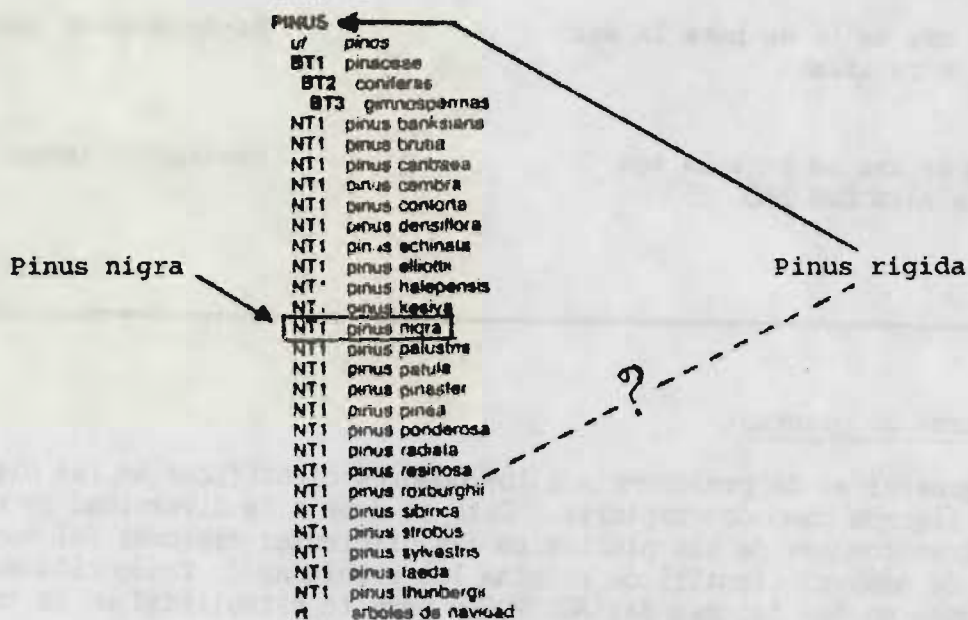
En general se dá preferencia a los nombres científicos de las plantas para que figuren como descriptores. Esto se debe a la diversidad en el uso de nombres comunes de las plantas en las diferentes regiones del mundo. El uso de nombres científicos elimina los problemas de traducción de nombres comunes en los idiomas del AGROVOC y permite estabilidad en la terminología.

Para la mayoría de las plantas se encuentra el descriptor a nivel de especies (Ej.: *COCOS NUCIFERA* es el descriptor para COCO), pero algunas veces se usa solamente el nivel de género. Esto se debe a que no obstante varias especies diferentes de un género pueden estar incluidas en la Base de Datos, muchas de ellas presentan un bajo nivel de frecuencia de uso. En consecuencia se considera que el nombre del género es suficiente para reunir todas las especies pertenecientes a este género. En otras palabras, los niveles jerárquicos de los nombres científicos varían según el volumen de documentación que se prevé para ser incluida en la Base de Datos de AGRINTER y AGRIS.

En la indización el nombre de un género que aparece como descriptor puede ser usado de tres maneras: a) representando el nombre del género; b) para referencias generales; c) para especies del género las cuales no aparecen como descriptores.

EJEMPLO NO. 23

En el siguiente extracto del AGROVOC la especie de Pino, *Pinus nigra*, citada con mucha frecuencia en la literatura forestal, aparece como descriptor; pero la especie *Pinus rigida* menos citada, no aparece en la lista de términos más específicos de *Pinus*; en consecuencia no existe el descriptor *Pinus rigida* y los documentos sobre esta especie se indizan bajo *PINUS*.



Como regla general se han excluido de AGROVOC los niveles subspecíficos de los nombres científicos. Los términos correspondientes a cultivares, variedades botánicas, subespecies o linajes no aparecen como descriptores.

En resumen, en AGROVOC, se incluyen como descriptores los nombres de los géneros o especies para la mayoría de las plantas económicas mientras que los nombres comunes aparecen como no-descriptores. Sin embargo existe una minoría de plantas que han sido tratadas de manera diferente. En este grupo se incluyen principalmente las plantas que han sido mejoradas por el hombre por períodos de centenas o millares de años y que por esta razón se hace difícil establecer sus orígenes; probablemente su hibridización puede haber tenido lugar en varios puntos durante su largo desarrollo; en consecuencia el taxonomista moderno se opone en atribuirles determinado estatus taxonómico. (Se puede afirmar que muchos compiladores de libros de referencia no concuerdan con el taxonomista; como resultado de esta situación, muchas equivalencias confusas

en taxonomía continúan apareciendo en la literatura agrícola mundial).

En la compilación de AGROVOC se han corregido algunas de estas ambigüedades. A la inversa de la regla general adoptada en AGROVOC, los descriptores que corresponden a las plantas incluidas en el grupo mencionado en el párrafo anterior, se representan por su nombre común. Los nombres científicos correspondientes a estos descriptores, se incluyen de dos maneras:

a) Como no-descriptores en el caso de nombres pseudo-científicos:

brassica oleracea capitata
USE repollo

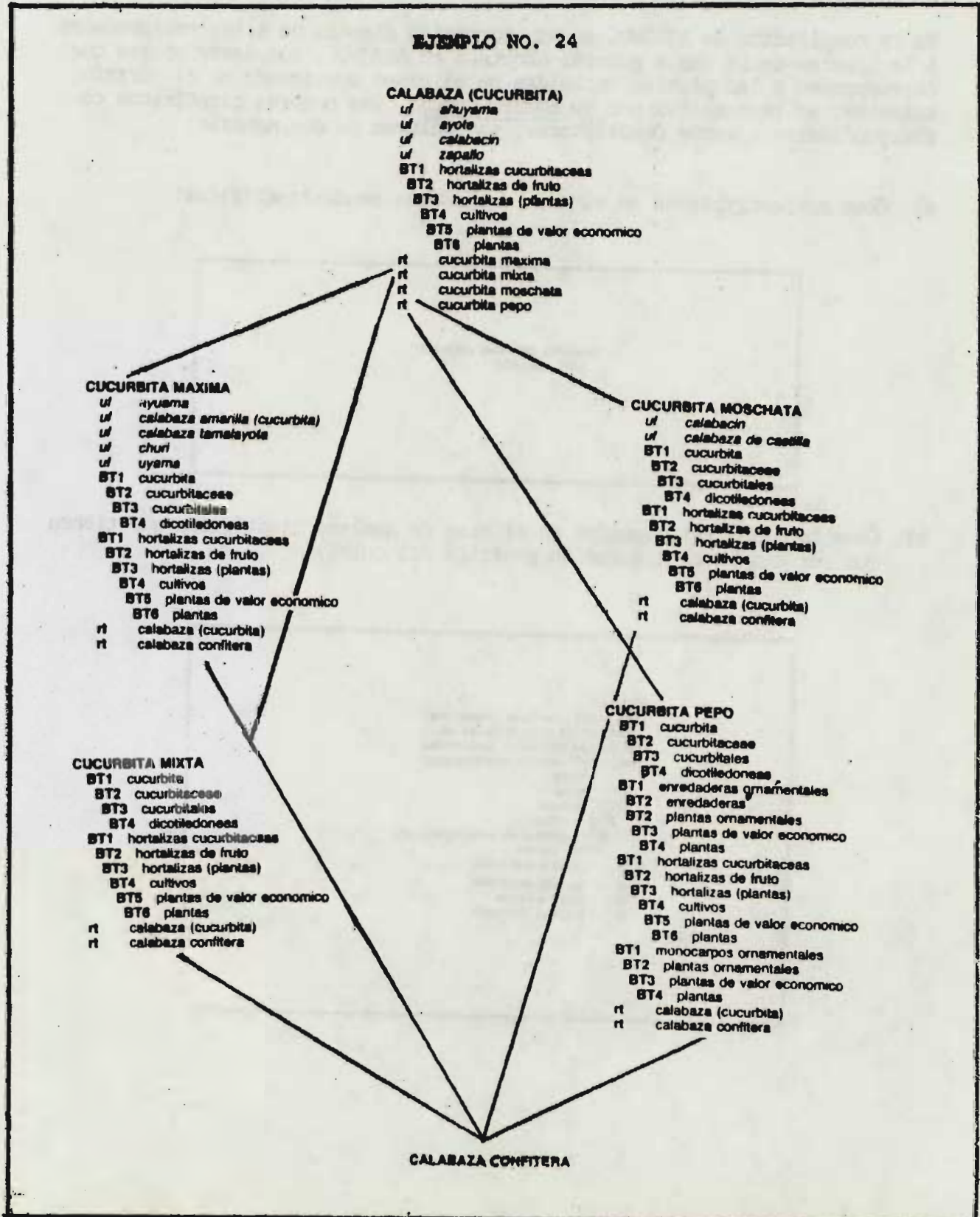
b) Como términos relacionados en el caso de nombres científicos que tienen que ver con la configuración genética del cultivo:

FRESA
(las fresas cultivadas pueden ser producto del cruce entre las especies que se indican a continuación, como términos relacionados)

- ul frutilla
- BT1 bayas
- BT2 frutales
- BT3 cultivos
- BT4 plantas de valor económico
- BT5 plantas

- rt *fragaria chiloensis*
- rt *fragaria moschata*
- rt *fragaria vesca*
- rt *fragaria virginiana*

Los géneros más importantes que han sido tratados en la forma mencionada anteriormente son: *Capsicum*, *Citrus*, *Lycopersicum*, *Malus*, *Musa*, *Prunus* y *Vigna*. La confusión taxonómica existe del mismo modo en otros géneros. Ejemplo:



En la práctica, cuando se trata de plantas de este tipo, el nombre común es suficiente para indizar todos los documentos con excepción de aquellos que corresponden al mejoramiento o a los aspectos genéticos de la planta; en este caso se recomienda incluir el nombre científico de la especie que se utilizó en una determinada investigación. En AGROVOC se incluyen referencias cruzadas con el fin de aclarar algunas dudas en cuando al uso del descriptor adecuado.

Con relación a las malezas, se presenta la siguiente situación: varias especies de plantas aparecen con mayor frecuencia como malezas que como plantas útiles; la inclusión de sus nombres en AGROVOC ocasionaría un desbalance notorio en el Tesouro. De esta manera los nombres individuales de malezas no fueron incluidos y la información concerniente debe ser indizada de un modo más general. Naturalmente la maleza de una región puede ser una planta útil en otra área; por lo tanto en AGROVOC se seleccionó un grupo reducido de las principales malezas (como por ejemplo *Eichhornia*) para que figuren como descriptores.

(5) - Nombres de animales:

En AGROVOC se incluyen los nombres correspondientes a todos los animales que están contemplados dentro del alcance temático de AGRINTER y AGRIS, tales como animales domésticos, peces, aves, moluscos, insectos, crustáceos, animales de caza, gusanos y muchos otros.

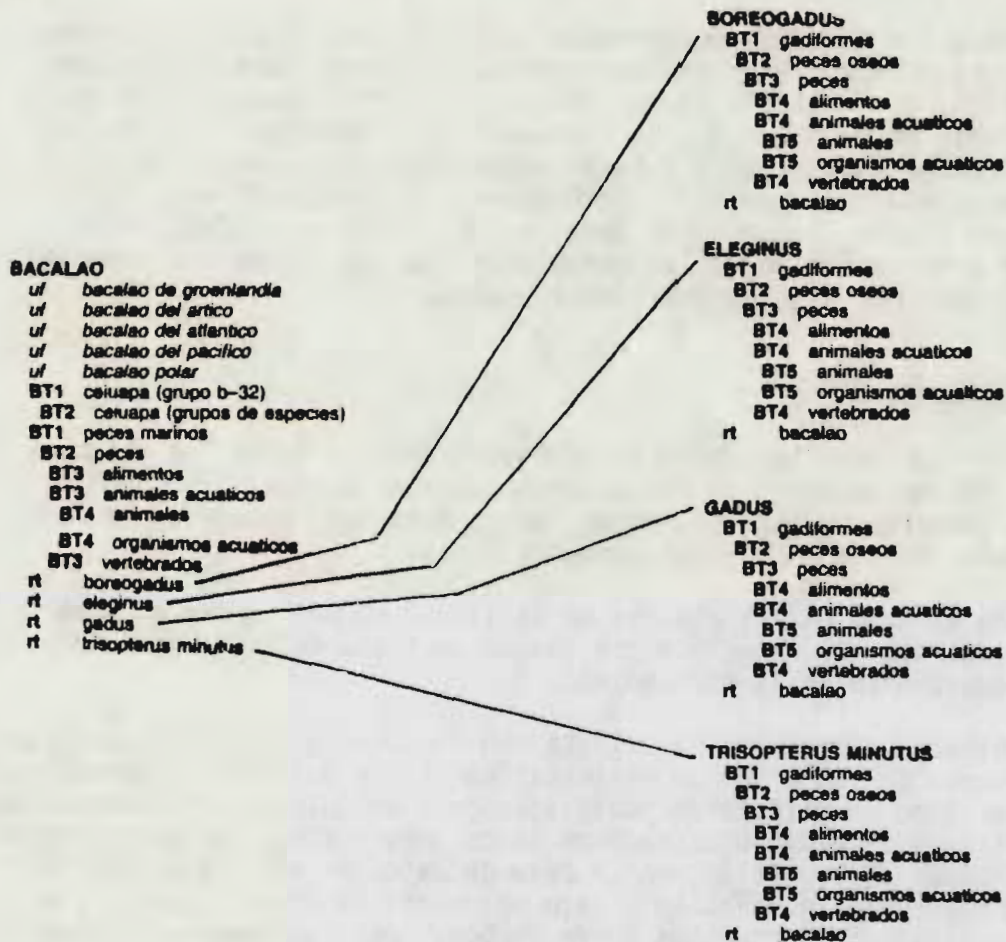
Igual que en el caso de las plantas se utiliza como descriptor el nombre científico del animal, especialmente cuando se trata de las formas iniciales de desarrollo de la vida animal.

Para los animales superiores se utiliza con frecuencia el nombre común que les corresponde debido a que no se justifica el uso del nombre científico. Este razonamiento es difícil de justificar pero el enfoque que se mencionó anteriormente es el mismo utilizado en la documentación. Cuando se preparaba este Manual /Feb. 1981/, en la Base de Datos de AGRIS existían 3337 documentos referentes a "caballo", pero solamente 34 sobre "Equus"; por otro lado existían 50 documentos sobre "babosa" pero solamente 12 sobre la taxonomía de la "babosa".

Con relación a la mayoría de los peces se utilizaron también nombres comunes, debido a que tales nombres son los utilizados en los Grupos de Especies (usado para la tabulación de datos sobre captura de peces) definidos por la Clasificación Estadística Internacional Uniforme de los Animales y Plantas Acuáticas (CEIUAPA) /Ref. no. 127/. Sin embargo, en este caso la situación es un poco diferente. Los nombres comunes de los peces son, en alto grado, altamente imprecisos, así un determinado término puede ser usado para denominar peces de varios géneros diferentes -o de familias diferentes. No obstante, cuando se indiza literatura sobre peces es prudente utilizar tanto el nombre común como el científico en los casos en que ambos descriptores aparezcan en el documento que va a ser indizado.

EJEMPLO NO. 25

"Bacalao" representa el nombre común de cuatro géneros diferentes de peces.. Si el documento se refiere tanto al/los nombre(s) científico(s) como al nombre común (Bacalao) se considera de utilidad registrar cada descriptor apropiado.



(6) - Plagas y enfermedades:

Muchos de los organismos que aparecen como plagas o están asociados con enfermedades de animales o plantas son ellos mismos animales o plantas; de esta manera las consideraciones generales mencionadas en las dos secciones anteriores se aplican también a las plagas y enfermedades. En AGROVOC, los organismos dañinos más importantes se representan con nombres genéricos que se seleccionaron según la frecuencia de su uso en la documentación corriente. A continuación se presenta el siguiente ejemplo:

EJEMPLO NO. 26

En este caso los términos más específicos representan géneros importantes de insectos o ácaros que causan daño a los productos almacenados. Si se necesita indizar el nombre de una plaga que no está representada por un descriptor (ejemplo *Latheticus oryzae*), se utiliza el descriptor más amplio PLAGAS DE PRODUCTOS ALMACENADOS pero sería necesario incluir una entrada taxonómica.

PLAGAS DE PRODUCTOS ALMACENADOS

- BT1 plagas
- BT2 agentes nocivos
- NT1 acanthoscelides
- NT1 acarus
- NT1 anobium
- NT1 araecerus
- NT1 atlagenus
- NT1 callosobruchus
- NT1 carpophilus
- NT1 caryedon
- NT1 corcyra
- NT1 cryptolestes
- NT1 dermestes
- NT1 ephestia
- NT1 gibbium
- NT1 lasioderma
- NT1 oryzaephilus
- NT1 plodia
- NT1 pyralis
- NT1 myzopertha
- NT1 sitophilus
- NT1 sitotroga
- NT1 stegobium
- NT1 tenebrio
- NT1 tenebroides
- NT1 tribolium
- NT1 trogoderma
- NT1 tyrophagus
- NT1 zabrotes
- rt almacenamiento
- rt animales nocivos
- rt degradacion
- rt operaciones postcosecha
- rt perdidas postcosecha
- rt productos

Latheticus oryzae

?

Se introdujo en AGROVOC una modalidad para simplificar la indización, la cual consiste en agrupar bajo un descriptor más amplio términos específicos que no se usan como descriptores. Esta situación se presenta particularmente en áreas temáticas referentes a "Enfermedades" (véase además Ejemplo no. 9(h)).

EJEMPLO NO. 27

En este caso se observan 20 no-descriptores específicos para los cuales se debe utilizar el descriptor ENFERMEDADES (SISTEMA DIGESTIVO). Estos no-descriptores corresponden a los tipos de enfermedades del sistema digestivo y su inclusión en el Tesauro, orienta al indizador en la identificación del descriptor correcto que se debe usar.

ENFERMEDADES (SISTEMA DIGESTIVO)

- uf colitis
- uf enfermedades (boca)
- uf enfermedades (esófago)
- uf enfermedades (estómago)
- uf enfermedades (glándulas salivales)
- uf enfermedades (lengua)
- uf enfermedades estomacales
- uf enfermedades gastrointestinales
- uf enfermedades intestinales
- uf enteritis
- uf estomatitis
- uf faringitis
- uf gastritis
- uf gastroenteritis
- uf gingivitis
- uf pancreatitis
- uf peritonitis
- uf prolapso del recto
- uf prolapso rectal
- uf úlceras estomacal
- BT1 enfermedades orgánicas
- BT2 enfermedades
- BT3 agentes nocivos
- rt enfermedades (dientes)
- rt enfermedades hepáticas
- rt medicamentos gastrointestinales

En este caso se debe tener en cuenta que los no-descriptores que aparecen bajo el descriptor principal, deben constituirse en una muestra representativa que permita la identificación de otras enfermedades que podrían estar incluidas bajo ENFERMEDADES (SISTEMA DIGESTIVO). En el ejemplo anterior no aparece "Glositis" (inflamación de la lengua); de cualquier modo también en este caso se utilizaría el descriptor ENFERMEDADES (SISTEMA DIGESTIVO).

(7) - Descriptor geográfico:

Los conceptos geográficos son de importancia relevante en agricultura. En AGROVOC, la terminología geográfica se agrupa bajo los siguientes aspectos:

- por país, grupo de países, organizaciones internacionales (ejemplo VENEZUELA, GRUPO ANDINO, AMERICA DEL SUR, CARIBE, OEA)
- por características físicas (ALTIPLANOS, ARROYOS, FORMACION BOSCOsa)
- por regiones que tienen condiciones físicas y climáticas en común (PAISES MEDITERRANEOS, AMERICA TROPICAL)

El indizador al analizar el contenido de un documento, debe asegurar la inclusión de descriptores relevantes en el aspecto geográfico con el fin de

Facilitar al usuario la recuperación de la información relacionada con una área geográfica.

AGROVOC incluye aproximadamente 600 descriptores que cubren los principales aspectos geográficos y de interés en la agricultura.

Si examinamos los cuatro grupos de "top terms" (CIENCIAS DE LA TIERRA, GEOGRAFIA, CONDICIONES AMBIENTALES, AMERICA) podemos observar, fácilmente la gama de aspectos geográficos cubiertos en el tesauo.

EJEMPLO NO. 28

AMERICA

- NT1 america central
- NT2 belice
- NT2 costa rica
- NT2 el salvador
- NT2 guatemala
- NT2 honduras
- NT2 nicaragua
- NT2 panama
- NT2 zona del canal de panama
- NT1 america del norte
- NT2 bermudas
- NT2 canada
- NT3 alberta
- NT3 columbia britanica
- NT3 isla del principe eduardo
- NT3 manitoba
- NT3 new brunswick
- NT3 nova scotia
- NT3 ontario
- NT3 quebec

- NT1 america del sur
- NT2 argentina
- NT3 buenos aires
- NT3 catamarca
- NT3 chico
- NT3 chubut
- NT3 cordoba (argentina)

- NT1 caribe
- NT2 antillas holandesas
- NT3 aruba
- NT3 bonaire
- NT3 curacao
- NT3 saba
- NT3 san eustaquio

- rt america latina

CIENCIAS DE LA TIERRA

- rt ciencia del suelo
- rt ciencias atmosféricas
- rt geofísica
- rt geografía
- rt geología
- rt geomorfología
- rt hidrología
- rt tierra

CONDICIONES AMBIENTALES

uf condiciones del medio ambiente

- NT1 clima
- NT2 bioclima
- NT2 clima andino
- NT2 clima continental
- NT2 clima costero
- NT2 clima de desierto
- NT2 clima de montaña
- NT2 clima húmedo
- NT2 clima mediterráneo
- NT2 clima monzónico
- NT2 clima oceánico
- NT2 clima polar
- NT2 clima templado
- NT2 clima tropical
- NT2 fitoclima
- NT2 macroclima
- NT2 mesoclima
- NT2 microclima
- NT2 zonas climáticas
- NT3 zona fría
- NT4 áreas de hielo permanente
- NT3 zona semiárida
- NT3 zona templada
- NT3 zona tropical
- NT4 trópico húmedo
- NT3 zonas áridas
- NT3 zonas húmedas
- NT4 trópico húmedo
- NT1 disponibilidad del agua
- NT1 humedad
- NT2 humedad relativa
- NT1 temperatura del medio ambiente
- NT2 temperatura del aire
- NT2 temperatura del suelo
- rt características del sitio
- rt ecología
- rt medio ambiente
- rt mejoramiento del hábitat

GEOGRAFIA

- NT1 biogeografía
- NT2 distribución natural
- NT2 fauna
- NT3 fauna del suelo
- NT2 flora
- NT3 flora del suelo
- NT2 regiones biogeográficas
- NT3 madagascar
- NT3 región australiana
- NT3 región etíope
- NT3 región holarctica
- NT4 región nearctica
- NT4 región paleártica
- NT3 región neotropical
- NT3 región oriental
- NT3 wallacia
- NT1 fisiografía
- NT1 geografía económica
- NT2 países agrarios
- NT2 países desarrollados
- NT2 países en desarrollo
- NT2 países industrializados
- NT2 zonas rurales
- rt ciencias de la tierra

Geografía política:

Los descriptores que representan entidades políticas se agrupan bajo "top terms". Ejemplo:

- continentes (AFRICA, ASIA, AMERICA, EUROPA)
- agrupaciones intercontinentales (EURASIA, ORIENTE MEDIO, PAISES MEDITERRANÉOS)
- agrupaciones etno-linguísticas (PAISES ARABES, POLINESIA, AFRICA DE HABLA FRANCESA)
- agrupaciones sub-continenciales (CARIBE, ESTADOS DEL SUDESTE (EUA))
- ORGANIZACIONES INTERNACIONALES
- los países que aparecen como términos específicos bajo continentes se identifican en general mediante una sigla o forma abreviada de sus nombres oficiales. Ejemplo:

LAOS
uf *republica pop democratica de laos*
BT1 *asia*
rt *asia sudoriental*
rt *asia tropical*
rt *indochina*
rt *plan de colombo*
rt *seameo*

URSS
(union de republicas socialistas
soviéticas)
uf *union de rep socialistas soviéticas*
uf *union soviética*
NT1 *urss-en-asia*
NT2 *kazakh rss*
NT2 *kirgiz rss*
NT2 *rsfr-en-asia*
NT2 *badzhik rss*
NT2 *turkmen rss*
NT2 *uzbek rss*
NT1 *urss-en-europa*
NT2 *armenia rss*
NT2 *azerbaiyan rss*
NT2 *bielorusia rss*
NT2 *estonia rss*
NT2 *georgia rss*
NT2 *latvia rss*
NT2 *lituania rss*
NT2 *moldevia rss*
NT2 *rsfr-en-europa*
NT2 *ucrania rss*
rt *aguas interiores de la urss*
rt *cmes*
rt *org del tratado de varsovia*
rt *region polar*

Con frecuencia los países aparecen también subdivididos por provincias o subregiones. Ejemplo:

ARGENTINA	MEXICO
uf republica argentina	uf estados unidos mexicanos
BT1 america del sur	BT1 america del norte
BT2 america	BT2 america
NT1 buenos aires	NT1 aguascalientes
NT1 catamarca	NT1 baja california del norte
NT1 chaco	NT1 baja california del sur
NT1 chubut	NT1 campeche
NT1 cordoba (argentina)	NT1 chiapas
NT1 distrito federal (argentina)	NT1 chihuahua
NT1 entre nos	NT1 coahuila
NT1 formosa (argentina)	NT1 colima
NT1 jujuj	NT1 distrito federal (mexico)
NT1 la pampa	NT1 durango
NT1 la rioja	NT1 guanajuato
NT1 mendoza	NT1 guerrero
NT1 misiones	NT1 hidalgo
NT1 nenquen	NT1 jalisco
NT1 rio negro (argentina)	NT1 mexico (estado)
NT1 salta	NT1 michoacan
NT1 san juan (argentina)	NT1 morelos
NT1 san luis	NT1 nayant
NT1 santa cruz (argentina)	NT1 nuevo leon
NT1 santa fe (argentina)	NT1 oaxaca
NT1 santiago del estero	NT1 puebla
NT1 tierra del fuego	NT1 queretaro
NT1 tucuman	NT1 quintana roo
rt alalc	NT1 san luis potosi
rt america tropical	NT1 sinaloa
rt bid	NT1 sonora
rt oea	NT1 tabasco
rt zona andina	NT1 tamaulipas
	NT1 tlaxcala
	NT1 veracruz
	NT1 yucatan
	NT1 zacatecas
	rt alalc
	rt america latina
	rt america tropical
	rt bid
	rt oea

Cuando el nombre completo de una organización internacional excede el límite de 35 caracteres asignados a los descriptores se utiliza su sigla oficial (véase párrafo 1.2.5.2(3) mencionado anteriormente).

Ejemplo:

OIT	ALALC
OEA	FAO
OMS	BIRF

En otros casos, se utiliza el nombre completo del organismo.

Ejemplo:

COMISION DEL PACIFICO SUR
CONSEJO EUROPEO
GRUPO ANDINO
MERCADO COMUN CENTROAMERICANO
NACIONES UNICAS

Geografía física:

Este grupo de descriptores incluye "top terms" tales como los que se presentan a continuación:

AREAS MARINAS
CIENCIAS ATMOSFERICAS
CIENCIAS DE LA TIERRA
GEOFISICA
GEOGRAFIA
GEOMORFOLOGIA
GEOLOGIA
HIDROLOGIA
MEDIO AMBIENTE
VEGETACION
ZONAS DE PESCA
ZONAS URBANAS

(8) - Formas y tipos de documentos:

Los términos que identifican un documento desde el punto de vista de su descripción bibliográfica no se incluyen en AGROVOC. Los lugares apropiados para identificar la información sobre estos aspectos se encuentran en la Hoja de Entrada de AGRIS y AGRINTER en el campo 008.

Monografía	Estándar	Dibujo	Película	Mapa o Atlas	Disco	Artículo	Patente	Informe	Prod. de Comput.
B	C	D	F	G	H	J	P	R	T

TIPO DE DOCUMENTO

Análisis	Monográfico	Publ. seriada	Colectivo
A	M	S	C

NIVEL BIBLIOGR.

Conferencia	Diccionario	Datos numéricos	Tesis o Dissert.	Legislación	Bibliografía	Mapa(s) incluido(s)	Sumario	No-convenc.	Revisión
K	L	N	U	W	Z	Y	E	V	R

INDICADOR DEL TIPO DE LITERATURA

TIPO DE DOCUMENTO

- B monografías
- C estándares
- D dibujos
- F películas
- G mapas y atlas
- H discos
- J artículos en publicaciones seriadas
- P patentes
- R informes
- T productos de computadora

INDICADOR DE TIPO DE LITERATURA

- K conferencias
- L diccionario
- N datos numéricos
- U tesis o disertaciones
- W legislación
- Z bibliografía
- Y mapa(s) incluido(s)
- E sumario o resúmenes
- V documentos no convencionales
- R revisión de literatura

El Manual para Descripción Bibliográfica /Ref. no. 1/ define los términos mencionados y suministra instrucciones sobre la manera como registrarlos en el Campo 008 de la Hoja de Entrada.

Sección 1.2.5.3 Indización con AGROVOC

- (1) - La indización con los descriptores incluidos en AGROVOC substituye el uso de los códigos de objeto y geográfico del Esquema de Categorías de AGRIS y AGRINTER /Ref. no. 3/. El uso de AGROVOC como instrumento de indización requiere más esfuerzo mental por parte del indizador porque existen más posibilidades de indizar con más detalle y más exactitud la información que ingresa al sistema. El indizador debe describir el contenido temático de un documento de tal manera que esta información pueda ser recuperada cuando se especifican sus parámetros relevantes.

(2) - Selección y entrada de descriptores:

Para identificar los conceptos en un documento y efectuar la búsqueda de los descriptores correspondientes en AGROVOC, se recomienda seguir alguna secuencia adecuada. Esta secuencia puede establecerse según el enfoque individual del indizador; este enfoque debe ser consistente para que no se escape el concepto esencial del contenido del documento. En los ejemplos que se presentan en la Sección 1.2.5.3(5) el orden según el cual se procede a la definición y registro de conceptos es el siguiente:

OBJETO - TEMA - LOCALIZACION - ACTIVIDAD - RESULTADO

Generalmente es posible seleccionar en AGROVOC un descriptor o grupo de descriptores que represente cada concepto. Sin embargo, en algunas oportunidades, no es posible identificar el descriptor específico, pero sí un descriptor que representa un concepto más amplio que el que se busca; en este caso este descriptor de carácter más general debe utilizarse en la indización.

Para encontrar el descriptor más apropiado en AGROVOC, el indizador debe antes de todo asegurarse si el concepto significativo y correcto del asunto que se va a indizar está representado en el Tesauro. Existen formas tan variadas en las que las palabras pueden ser utilizadas para expresar una idea que la posibilidad de encontrar en AGROVOC una equivalencia directa no es muy alta, pero de cualquier modo se recomienda efectuar la búsqueda en el tesauro. Si este mecanismo no resulta se busca de la siguiente forma:

- 1) palabra componente del concepto
- 2) término sinónimo

De esta forma con rapidez se encuentra un descriptor o no-descriptor que conduce a un descriptor cercano al concepto que se busca. En este caso se analiza cuidadosamente el bloque de términos de ese descriptor y con frecuencia se encuentra en este bloque el descriptor exacto. Si se decide que un descriptor más específico o un descriptor relacionado parece ser el más apropiado, se deben analizar los bloques del término correspondiente a estos descriptores para asegurarse si en realidad este es el descriptor apropiado para indizar determinado documento. Se debe tener en cuenta que el bloque de términos de un descriptor es el único lugar en el cual aparece en forma completa la relación entre este descriptor y otros descriptores o no-descriptores (véase pár. 1.2.5.1(3)).

A continuación se analiza una vez más el ejemplo sencillo (no. 1(b)) que se presentó en la Sección 1.1 de este Manual. El documento tenía como título:

Plagas del arroz en el Estado de Portuguesa

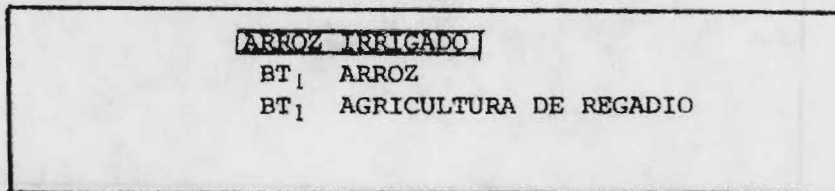
En esa oportunidad se estableció que el documento contenía los siguientes conceptos que necesitarían ser indizados:

1. Arroz irrigado
2. Insectos dañinos - Barrenador del tallo
3. *Chilo suppressalis*
4. Venezuela

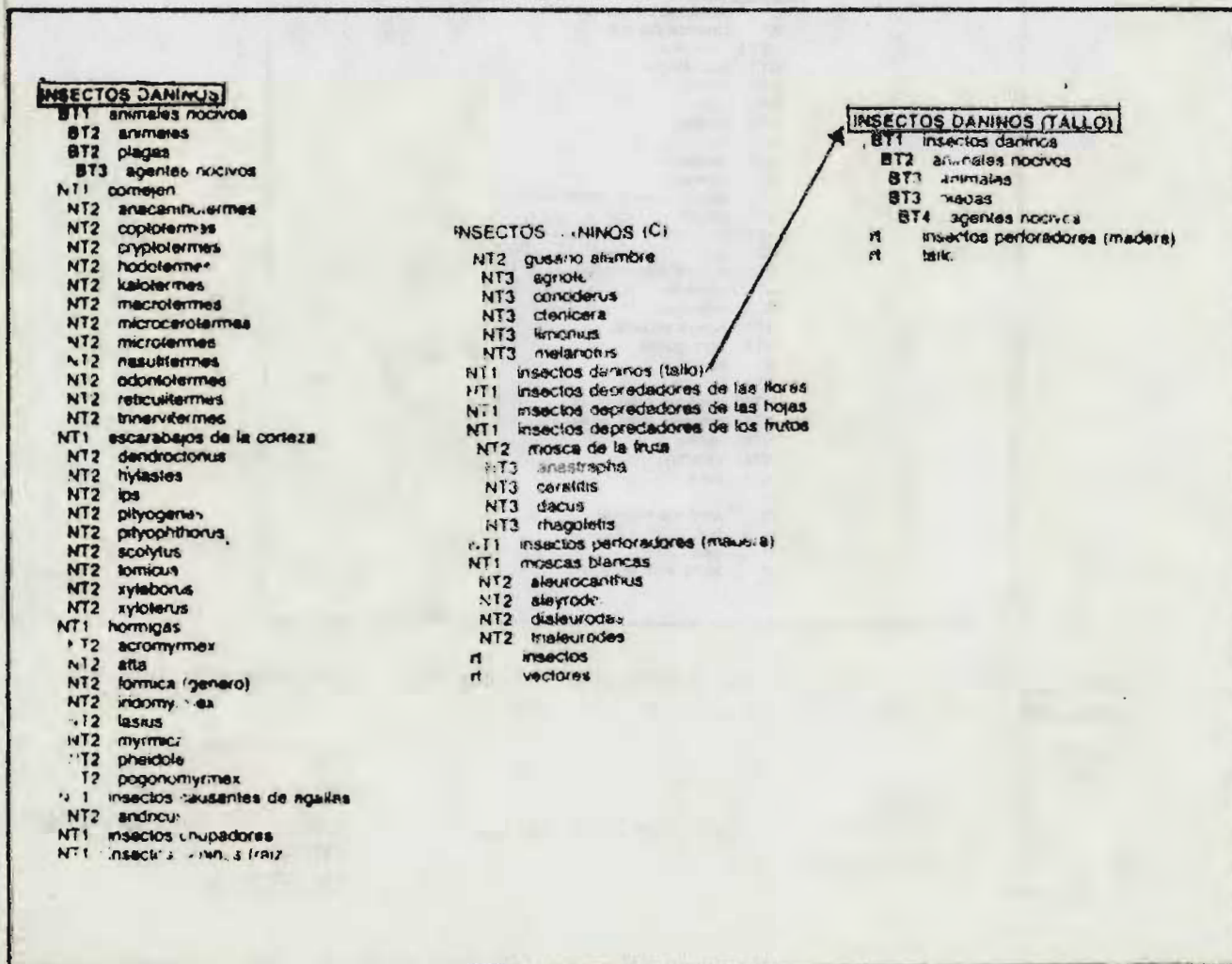
Según el Esquema de Categorización de AGRIS, debería asignar al documento mencionado, en la Hoja de Insumo, la categoría H10 (Plagas de las plantas), en el Campo 008.

A continuación se trata de "traducir" estos conceptos en descriptores y se analiza con detalle el ejemplo mencionado como un primer paso para consultar AGROVOC. Para aclarar el proceso de indización se analizan los conceptos uno por uno.

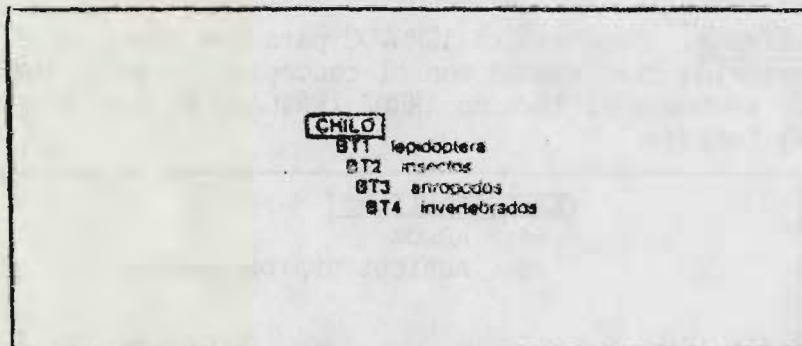
1. Arroz irrigado. Se consulta AGROVOC para averiguar si existe una entrada que coincida exactamente con el concepto que se ha formulado. De este modo se busca el término ARROZ IRRIGADO el cual figura como descriptor en el tesoro.



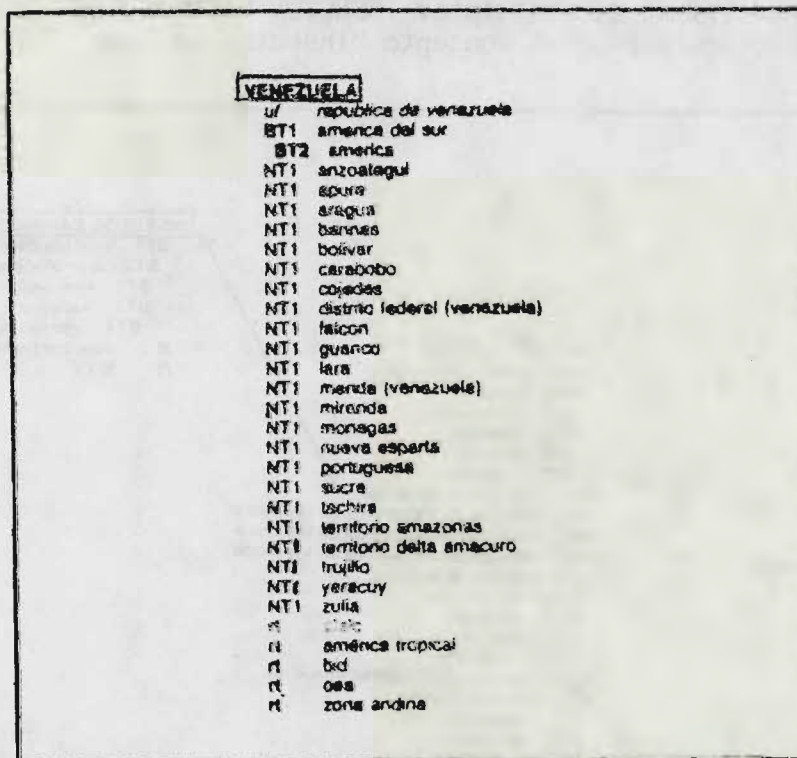
2. Insectos dañinos - Barrenador del tallo. Siguiendo el mismo procedimiento se busca "Insectos dañinos" en AGROVOC y se analizan los términos más específicos que figuran en su estructura. Como resultado de este análisis se puede identificar el descriptor INSECTOS DAÑINOS (TALLO) el cual engloba en un solo descriptor el concepto "Insectos dañinos - Barrenador del tallo"



3. Chilo suppressalis. Una vez más se busca en AGROVOC el nombre de este insecto; el nombre completo no se encuentra en el tesoro pero existe el descriptor correspondiente al género CHILO. De este modo el tercer concepto se indiza como CHILO. Esta es la política que adoptó AGROVOC para las plagas más importantes incluidas en el tesoro, es decir entrarlas bajo el nombre genérico sin incluir terminología específica.



4. Venezuela. Se busca en AGROVOC el descriptor correspondiente el cual se encuentra en el tesoro en forma idéntica al concepto formulado.



Los cuatro conceptos que se formularon al analizar el documento han sido indizados con cuatro descriptores:

CONCEPTOS

1. Arroz irrigado
2. Insectos dañinos - Barrenador del tallo
3. *Chilo suppressalis*
4. Venezuela

DESCRIPTORES

- ARROZ IRRIGADO
INSECTOS DAÑINOS (TALLO)
CHILO
VENEZUELA

El siguiente paso será entrar los descriptores en el campo 800 de la Hoja de Entrada (véase párrafo (4)).

EJEMPLO NO. 1(d)

Registro en la Hoja de Entrada de los descriptores correspondientes al documento:

Plagas del arroz en el Estado de Portuguesa

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	Principal: ARROZ IRRIGADO; Otros descriptores : INSECTOS DÁNINOS (TALLO); CHILO VENEZUELA Separar descriptores mediante (;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)

Este ejemplo puede originar algunas preguntas cuya contestación podrá aclarar algunas dudas:

(a) **Pregunta:** Por qué no se menciona el nombre científico del arroz?

Respuesta: Se usa solamente el nombre común porque el documento describe condiciones que afectan el cultivo del arroz. No describe aspectos de mejoramiento ni tampoco trata de un determinado tipo genético de arroz que puede ser más o menos susceptible a la plaga (véase pár. 1.2.5.2(4)).

(b) **Pregunta:** Por qué no se utilizó INSECTOS DÁNINOS en la indización?

Respuesta: No se utilizó INSECTOS DÁNINOS porque se identificó un término más específico de INSECTOS DÁNINOS que es INSECTOS DÁNINOS (TALLO).

(c) **Pregunta:** Deben registrarse los descriptores en una secuencia especial?

Respuesta: El orden en que se presentan los descriptores es muy importante:

- el primer descriptor determina el orden de las entradas bajo una determinada categoría en AGRINDEX, además de aparecer en orden alfabético en el índice temático.

otros descriptores serán impresos en AGRINDEX y se registrarán al final de cada entrada, además aparecerán en orden alfabético en el índice temático.

En el ejemplo no. 1(d) mencionado anteriormente se seleccionó ARROZ IRRIGADO como descriptor principal y se entraron los otros descriptores siguiendo una secuencia lógica, con el descriptor geográfico en último lugar. Los criterios para establecer el orden apropiado de los descriptores se proporcionan en el párrafo siguiente.

(3) - Orden de los descriptores:

- (i) Descriptores principales: La selección de los descriptores principales debe estar vinculada con la selección de la categoría de materia principal para asegurar el orden lógico de entradas dentro de cada categoría. La tarea de seleccionar descriptores principales es muy importante; los indizadores deben estar conscientes de la responsabilidad editorial que ellos asumen para con los usuarios de AGRINDEX en el sentido de que les permita buscar y localizar entradas relevantes dentro de una determinada categoría.

En algunas categorías cualquier tipo de descriptor puede usarse como descriptor principal. Ejemplo:

B50	Historia
000	Educación, extensión y consultorías
D00	Administración y legislación
D50	Legislación
E15	Organización y manejo de fincas
R00	Economía del hogar, industrias caseras y artesanía
U00	Disciplinas auxiliares

En otros casos, dos o tres tipos de descriptores son de importancia equivalente dentro de una determinada categoría. El indizador debe decidir y seleccionar el descriptor más apropiado tomando en cuenta el contenido temático del documento. Ejemplo:

Los nombres de ANIMALES Y PLANTAS tienen la misma relevancia como descriptores principales dentro de las siguientes categorías:

M40	Biología acuática
P00	Recursos naturales
P10	Recursos hídricos y su manejo
T00	Contaminación ambiental

Sin embargo en la mayoría de los casos solamente algunos tipos de descriptores deben utilizarse en asociación con una determinada categoría. Ejemplo:

solamente ANIMALES con	I40 Estructura animal
	L72 Plagas de los animales
	M10 Producción pesquera

solamente ALIMENTOS con	Q10 Elaboración de alimentos S10 Composición de los alimentos S30 Alimentación
solamente PLANTAS con	F00 Producción vegetal F27 Cultivo del suelo y sistemas de cultivo H20 Enfermedades de las plantas K20 Manejo forestal
solamente PRODUCTOS con	H70 Protección de productos almacenados de origen vegetal y animal

Debido a la importancia que representa para la agricultura tanto la geografía física como política se deben identificar correctamente los aspectos geográficos relevantes de un determinado documento (véase además párrafo 1.2.5.2(7)).

En algunas categorías, solamente descriptores geográficos deben seleccionarse como principales. Ejemplo:

A00	Ciencias agrícolas
B00	Geografía historia
E00	Economía, desarrollo y sociología rural
E30	Metas, políticas y programas de desarrollo
F24	Reconocimiento y cartografía de suelos
M30	Limnología
P20	Recursos de tierra

En otras categorías cuando no se asignan descriptores para plantas ni para animales, el descriptor geográfico debe figurar como principal. Ejemplo:

C00	Educación, extensión y consultorías
D50	Legislación
E70	Distribución y comercialización
F70	Taxonomía vegetal y distribución geográfica de las plantas
L60	Taxonomía animal y distribución geográfica de animales
M30	Limnología
P00	Recursos naturales

Nota: Los descriptores principales pueden coincidir con el encabezamiento de una categoría. En este caso, las entradas bajo este encabezamiento se agrupan automáticamente en AGRINDEX al inicio de cada categoría bajo el subtítulo general.

La lista que se presenta a continuación, permite al indizador determinar los tipos de descriptores principales que se deben usar con cada categoría principal de materia:

<u>CATEGORIA PRINCIPAL DE MATERIA</u>	<u>DESCRIPTOR PRINCIPAL RELACIONADO</u>
A00 CIENCIAS AGRICOLAS	geográfico
A50 Investigación	cualquier otro
B00 GEOGRAFIA E HISTORIA	--
B10 Geografía	geográfico
B50 Historia	cualquier otro
C00 EDUCACION, EXTENSION Y CONSULTORIAS	cualquier otro
D00 ADMINISTRACION Y LEGISLACION	.
D10 Administración	cualquier otro
D50 Legislación	cualquier otro
E00 ECONOMIA, DESARROLLO Y SOCIOLOGIA RURAL	geográfico
E10 Economía	geográfico
E15 Organización y manejo de fincas	cualquier otro
E30 Metas, políticas y programas de desarrollo	geográfico
E50 Sociología rural	geográfico
E70 Distribución y comercialización	planta ó animal ó producto
F00 PRODUCCION VEGETAL	planta
F05 Botánica	planta
F10 Meteorología y climatología	geográfico ó planta ó animal
F20 Ciencias del suelo	cualquier otro
F21 Biología del suelo	planta
F22 Química y física de suelos	cualquier otro
F23 Clasificación y génesis de suelos	geográfico
F24 Reconocimiento y cartografía de suelos	geográfico
F25 Fertilidad del suelo, fertilizantes	planta
F26 Recursos y manejo del suelo	planta
F27 Cultivo del suelo y sistemas de cultivo	planta
F28 Erosión y recuperación del suelo	geográfico
F30 Fitomejoramiento	planta
F40 Ecología vegetal	planta
F50 Estructura vegetal	planta
F60 Fisiología y bioquímica vegetal	
F70 Taxonomía vegetal y distribución de las plantas	planta o geográfico

CATEGORIA PRINCIPAL DE MATERIA

DESCRIPTOR PRINCIPAL RELACIONADO

H00	PROTECCION DE PLANTAS Y DE PRODUCTOS ALMACENADOS	planta ó producto
H10	Plagas de las plantas	planta
H20	Enfermedades de las plantas	planta
H50	Trastornos misceláneos de las plantas	planta
H60	Malezas	planta
H70	Protección de productos almacenados de origen vegetal y animal	planta ó animal ó producto
K00	CIENCIAS FORESTALES	planta
K10	Producción forestal	planta
K20	Manejo forestal	planta
K50	Tecnología e industria de la madera	planta
K70	Daños al bosque y protección forestal	planta
L00	PRODUCCION ANIMAL	animal
L05	Ciencia animal	animal
L10	Mejoramiento animal	animal
L20	Ecología animal	animal
L30	Nutrición animal	animal
L32	Elaboración de alimentos para animales	alimento animal
L34	Microbiología y toxicología de alimentos para animales	alimento animal
L36	Composición de alimentos para animales	alimento animal
L40	Estructura animal	animal
L50	Fisiología y bioquímica animal	animal
L60	Taxonomía animal y distribución geográfica de animales	animal ó geográfico
L70	Ciencias veterinarias e higiene	geográfico animal
L72	Plagas de los animales	animal
L73	Enfermedades de los animales	animal
L74	Trastornos misceláneos de los animales	animal
M00	CIENCIAS ACUATICAS Y PESCA	animal ó planta
M10	Producción pesquera	animal
M20	Oceanografía	geográfico
M30	Limnología	geográfico
M40	Biología acuática	animal ó planta
N00	MAQUINARIA Y CONSTRUCCIONES	
N10	Ingeniería agrícola, estructuras y equipos agrícolas	construcción ó planta ó animal
N20	Equipo de fincas	planta ó animal

<u>CATEGORIA PRINCIPAL DE MATERIA</u>	<u>DESCRIPTOR PRINCIPAL RELACIONADO</u>
POO RECURSOS NATURALES	cualquier otro
PO5 Recursos energéticos	planta ó animal
P10 Recursos hídricos y su manejo	geográfico ó planta ó animal
P12 Drenaje y riego	planta o geográfico
P20 Recursos de tierra	geográfico
QOO BROMATOLOGIA	alimento
Q10 Elaboración de alimentos	alimento
Q20 Microbiología y toxicología de los alimentos	alimento
Q30 Envase y empaque de los alimentos	alimento
Q40 Aditivos de los alimentos	alimento
ROO ECONOMIA DEL HOGAR, INDUSTRIAS CASERAS Y ARTESANIA	cualquier otro
SOO NUTRICION HUMANA	alimento
S10 Composición de los alimentos	alimento
S20 Fisiología de la nutrición humana	alimento
S30 Alimentación	alimento
TOO CONTAMINACION AMBIENTAL	geográfico ó planta ó animal
UOO DISCIPLINAS AUXILIARES	cualquier otro
U10 Matemáticas y estadísticas	cualquier otro
U20 Documentación	cualquier otro

(ii) Otros descriptores: Como se mencionó anteriormente los descriptores que identifican el contenido temático de un documento aparecen al final de cada entrada bibliográfica en AGRINDEX. El orden en que se presentan los descriptores debe reflejar el enfoque dado por el autor en el tratamiento del análisis del tema. Sin embargo se sugiere que después de seleccionar el descriptor principal apropiado se ordenen los otros descriptores en una secuencia lógica. Los descriptores geográficos cuando no son principales deben aparecer en último lugar.

EJEMPLO NO. 1(e)

Secuencia correcta

ARROZ IRRIGADO; INSECTOS DAÑINOS (TALLO); CHILO; VENEZUELA

Secuencia incorrecta

ARROZ IRRIGADO; CHILO; VENEZUELA; INSECTOS DAÑINOS (TALLO)

(4) - Descriptores y la Hoja de Insumo:

Los descriptores seleccionados para indizar un determinado documento pueden ser escritos a máquina en letras mayúsculas o minúsculas en el Campo 800 (Descriptores AGROVOC) en la Hoja de Insumo. El descriptor principal debe figurar en primer lugar y los descriptores geográficos en el último, a menos que un descriptor geográfico haya sido seleccionado como descriptor principal (véase pár. 1.2.5.3(3)). Se separa un descriptor de otro por punto y coma (;) (Véase Ejemplo no. 1(d)). El código de idioma del descriptor se indica con un círculo en el Campo 009 en Sección 3 de la Hoja de Insumo.

Se mencionó anteriormente que es posible encontrar en AGROVOC un descriptor apropiado para representar cada concepto. Pero que acontece si un autor describe un nuevo desarrollo el cual no está cubierto por la terminología de AGROVOC?. Un tesoro no es una publicación concluida; está sujeta a cambios frecuentes resultantes de la introducción de nuevos desarrollos en ciencia y tecnología. De esta manera es necesario pensar en su actualización y mantenimiento. (Con relación a AGROVOC, esta labor estará a cargo del AGRIS Processing Center en Viena).

Si después de agotar todas las posibilidades de búsqueda de un descriptor en AGROVOC, se evidencia la necesidad de un nuevo descriptor, se registra éste en la segunda parte del Campo 800 (Descriptores propuestos para AGROVOC). Se puede observar que en esta parte de la Hoja de Entrada ya está impresa una barra (/). Este símbolo asegura que cuando la Hoja está siendo procesada, el descriptor propuesto será incluido en una lista para ser analizado por los responsables de la actualización del AGROVOC. Sería muy útil si en el Campo 810 (Comentarios sobre descriptores propuestos) se especificara, en forma breve las razones por las cuales se considera necesario el descriptor propuesto, y tal vez sugerir también su relación con los descriptores existentes. Si se conocen las traducciones al inglés, francés o español del término propuesto sería de gran utilidad incluirlas en el comentario. En el Campo 810 se permite el uso de "lenguaje libre" y por lo tanto no es necesario seguir reglas de sintaxis. Las propuestas aceptadas serán incorporadas a AGROVOC y aparecerán en las listas regulares de actualización. Cuando la propuesta no es aceptada, se informa al que hizo la sugerencia sobre las razones para esta decisión. Se debe tener cuidado cuando se proponen nuevos descriptores como términos más específicos de jerarquías ya existentes. Como se explicó anteriormente, AGROVOC fue preparado para atender requerimientos de un sistema de información de cobertura amplia. La superabundancia de términos específicos en determinadas áreas temáticas tiende a poner en peligro el enfoque del tesoro. Antes de proponer un nuevo descriptor se debe también averiguar si un determinado concepto puede ser indizado mediante la combinación de descriptores existentes.

Algunos centros de insumo tienen sistemas propios de indización establecidos con anterioridad a la introducción de AGROVOC; estos centros han estado incluyendo sus términos de indización en el Campo 820 para su posterior registro en cintas magnéticas. Este campo denominado "Términos de indización

tomados de vocabularios locales" puede ser usado por cualquier centro de insumo que desee utilizar otros términos de indización además de los descriptores de AGROVOC. El contenido del Campo 820 no será objeto de revisión por parte del AGRIS Processing Unit, excepto en lo que respecta al conjunto de caracteres.

AGRINTER / AGRIS - HOJA PARA REGISTRO DE INDIZACION

3 009 9 / EN 009 9 / ES 009 9 / FR 009 9 / PT

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	Principal : Otros descriptores : <small>Separar descriptores mediante(;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)</small>
Proposición de descriptores no existentes en AGROVOC		/
Comentarios sobre nuevos descriptores propuestos	810	
Términos de indización tomados de vocabularios locales	820	

(5) - Ejemplos de indización:

Para mayor entendimiento de las normas anteriores, se presenta a continuación un grupo de ejemplos en los cuales el proceso de indización se hace cada vez más difícil; además cada uno de ellos permitirá al indizador conocer en profundidad los tipos de descriptores disponibles en AGROVOC.

Cada ejemplo que se presenta a continuación comprende las siguientes partes:

- 1) Texto o parte del texto del documento
- 2) Listas de conceptos extraídos del documento con los descriptores seleccionados de AGROVOC para representarlos como términos de indización
- 3) Registro de los descriptores en el Campo 800
- 4) Notas o comentarios sobre la necesidad de nuevos descriptores, como integrarlos en los bloques de términos, o razones para tomar una determinada acción.

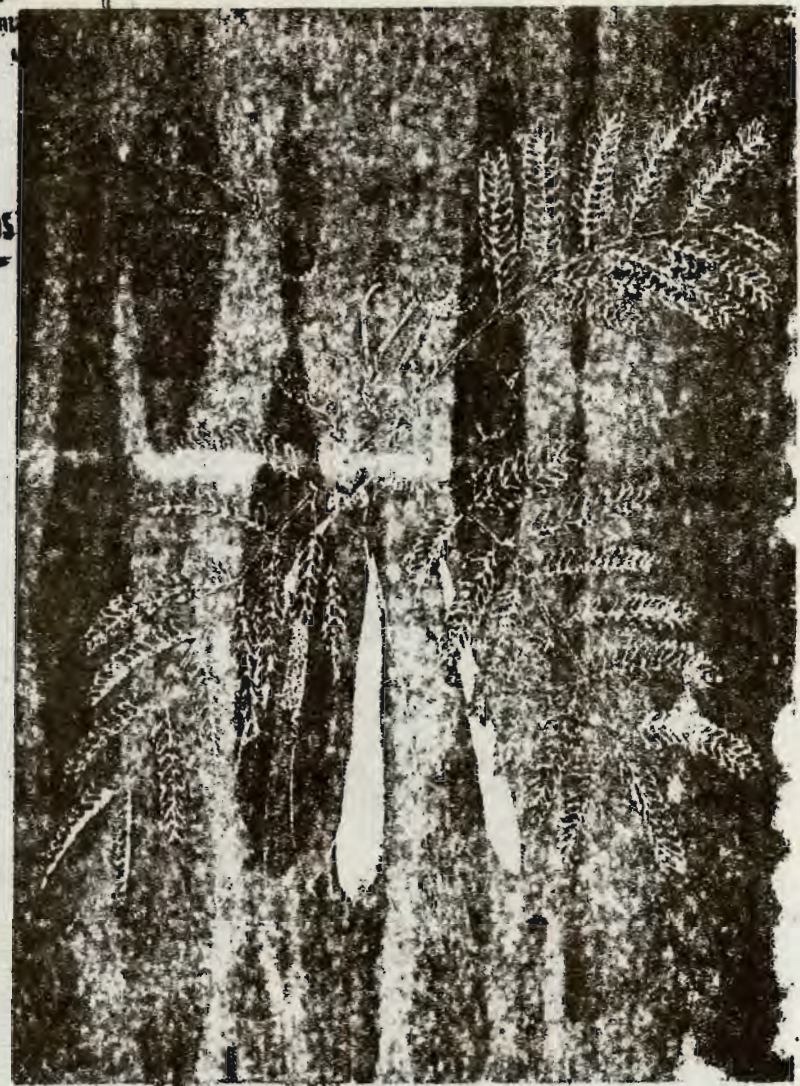
Se recomienda que después de completar los datos de los primeros tres ejemplos, se proceda a cubrir la información que se proporciona en las partes 2 y 3 y tratar de seleccionar algunos ejemplos antes de leer los textos correspondientes.

EJEMPLOS
DE
INDIZACION

CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACIÓN
INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

7 AGO 1991

CIDIA - TURRIALBA COS



BIBLIOGRAFIA
SOBRE
LEUCAENA
LEUCOCEPHALA



INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES AGRICOLAS

CENTRO DE INVESTIGACIONES AGRICOLAS DE LA PENINSULA DE YUCATA

campo agrícola experimental zona I-enriquezera publicación especial

INDICE DE MATERIAS

GENERAL

7, 18, 30, 38, 58, 59, 60, 61, 66,
70, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 81, 83,
84, 85, 95, 102, 103, 104, 105, 132, 133,
134, 135, 136, 137, 148, 149, 150, 151, 153,
158, 159, 160, 161, 163, 164, 175, 176, 177,
184, 185, 187, 188, 192, 195, 196, 197, 198,
209, 210, 215, 227, 231, 248, 260, 268, 283,
284, 285, 300, 306, 318, 331, 334, 357, 369,
370, 390, 391, 395, 397, 400, 404, 416, 423,
425, 426, 437, 438, 441, 444, 479, 486, 500,
503, 504, 505, 506, 507, 509, 511, 529, 532,
534, 551, 552, 555, 558, 565, 569, 571, 574,
575, 599, 609, 612, 627, 628, 629, 634, 663,
665, 667, 669, 692, 700, 720, 738, 739, 745,
775, 778, 779, 780, 781, 782, 829, 830, 831,
832, 845, 855, 877, 889, 903, 915, 921,

Africa

72, 227, 418, 633, 890; Argentina 163;

Australia 230, 231, 745; Bahamas

151; Bermudas 150; Bolivia 59,

60, 61, 133, 134, 160, 175, 176, 390, 391;

Brasil 30, 184, 841; Ceylan 30, 184,

841; Colombia 153; Costa Rica 806;

Cuba 500, 724; Chile 702; El

Salvador 268; Estados Unidos 62,

400, 558, 582, 599, 714, 897, 917; Fiji

284, 285, 650; Filipinas 95, 571;

Ghana 441; Guam 574, 731;

Guatemala 807; Honduras 805;

India 73, 845; Jamaica 283;

Japón 551, 552; Java 70, 479;

Malawi 739; Malaysia 195, 370, 711;

México 132, 161, 248, 662, 802, 804;

Nigeria 291, 404; Panamá 803,

916; Perú 534; Puerto Rico 86, 192,

306, 657, 798, 799; Rarotonga 215, 908;

Surinam 691; Tailandia 555;

Taiwan 824; Trinidad Tobago 911,

913; Venezuela 675, 868;

AVES

Nutrición

1, 114, 173, 180, 254, 256, 257, 298, 305,
307, 312, 314, 320, 355, 356, 488, 489, 513,
547, 588, 601, 645, 661, 674, 693, 726, 737,
744, 794, 795, 796, 827, 879,

Toxicidad

1, 180, 305, 520, 355, 356, 488, 489, 513,
588, 601, 693, 726, 737, 744, 797, 827

BIOQUIMICA

28, 29, 46, 292, 366,

BOTANICA

24, 30, 62, 70, 71, 72, 73, 74, 82,
86, 102, 103, 104, 140, 141, 142, 150, 151,
152, 153, 165, 192, 195, 197, 198, 200, 201,
202, 203, 215, 217, 218, 227, 230, 239, 245,
250, 260, 262, 269, 270, 276, 283, 291, 316,
324, 333, 400, 419, 472, 500, 527, 528, 534,
536, 537, 572, 575, 582, 622, 631, 633, 637,
639, 655, 656, 662, 665, 681, 702, 711, 722,
723, 734, 735, 759, 763, 787, 798, 799, 802,
804, 806, 807, 820, 824, 838, 841, 850, 853,
866, 890, 897, 908, 911, 916, 917, 925,

BOVINOS PARA CARNE

Nutrición

8, 9, 33, 35, 36, 37, 39, 40, 42,
43, 65, 124, 125, 146, 228, 241, 275, 301,
312, 320, 372, 374, 378, 384, 387, 406, 413,
414, 454, 459, 464, 473, 495, 525, 559, 600,
654, 666, 732, 733, 758, 766, 770, 781, 819,
828,

Toxicidad

124, 190, 258, 278, 320, 343, 367, 378, 410,
600, 654, 787, 876, 880

BOVINOS PARA LECHE

Nutrición

32, 34, 35, 44, 129, 241, 278, 287, 288,
312, 320, 344, 345, 348, 371, 375, 377, 378,
379, 380, 381, 382, 383, 384, 387, 454, 459,
464, 473, 480, 493, 495, 525, 543, 559, 581,
666, 787, 809, 810, 811, 812,

(Ejemplo de Indización (A))

<u>Area temática</u>	<u>Conceptos</u>	<u>AGROVOC</u>
Objeto	Leucaena leucocephala	LEUCAENA
Actividad	Cultivo Composición química Botánica Genética Suelos Valor nutritivo	CULTIVO COMPOSICION QUIMICA BOTANICA GENETICA SUELO VALOR NUTRITIVO
Resultado	Nutrición animal	NUTRICION GANADO AVES DOMESTICAS

Notas: De acuerdo al título, el documento es una bibliografía. Como se trata de un "tipo de literatura", el término "Bibliografía", no aparece en AGROVOC, pero se debe señalar con un círculo la letra "Z" en el Campo 008 de la Hoja.

Mediante el análisis del Índice Temático del documento se identificaron los conceptos que fueron tratados con más profundidad.

No se registraron conceptos geográficos debido a que el documento tiene una cobertura muy amplia y la cantidad de referencias bajo continentes y países, es relativamente baja.

La identificación de los descriptores en AGROVOC no presentó problemas ya que se encontró el descriptor exacto para representar cada uno de los conceptos formulados, con excepción del nombre científico (género/especie) el cual se encuentra en AGROVOC solamente bajo el género LEUCAENA.

En cuanto al concepto "Nutrición animal" éste se encuentra en AGROVOC representado por los descriptores NUTRICION y ANIMALES; como éste último descriptor tiene una cobertura muy amplia, se analizó por segunda vez el documento y fue posible identificar las clases de animales que se contemplaron en el documento con el fin de reformular el concepto. De esta manera, se seleccionaron los descriptores NUTRICION, GANADO y AVES DOMESTICAS.

008

F00	F60	L30
-----	-----	-----

(Principal) (Secundaria)
 CATEGORIAS DE MATERIA

3 009

9	/	EN
---	---	----

 009

9	/	ES
---	---	-----------

 009

9	/	FR
---	---	----

 009

9	/	PT
---	---	----

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	<p>Principal : LEUCAENA;</p> <p>Otros descriptores : CULTIVO; COMPOSICION QUIMICA; BOTANICA; GENETICA; SUELO; VALOR NUTRITIVO; NUTRICION; GANADO; AVES DOMESTICAS</p> <p><small>Separar descriptores mediante (;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)</small></p>

(Ejemplo de Indización (B)).

The edible mushrooms of Zambia

D. N. PEGLER* & G. D. PEARCE‡

Summary. An account of the popular, edible mushrooms of Zambia is provided, together with a list of vernacular names. *Termitomyces titanicus*, *Amanita flammaeola*, *A. zambiana* (Amanitaceae) and *Lactarius kabanus* (Russulaceae) are described as new.

Between fifteen and twenty-five species of mushroom are locally well known and eaten throughout Zambia, and many are sold in the market-place. In spite of this popularity, the identity of these species is hardly documented, apart from a useful account by Williamson (1975) for neighbouring Malawi, by Parent & Thoen (1977) for the Upper Shaba region of Zaïre, and some gastronomic information provided by Whitby (1973).

The mushrooms most frequently utilized fall into four main groups, namely the genus *Termitomyces*, the edible *Amanita* species, *Russulaceae* and *Cantharellaceae*. The genus *Agaricus* is traditionally viewed with suspicion although it is probable that most of the many species to be found in Zambia are edible. *Agaricus bisporus* (J. Lange) Imbach, the North temperate 'Commercial Mushroom', is grown with only limited success in Zambia. The many boleti present are similarly ignored even though *Suillus granulatus* (L. ex Fr.) O. Kuntze, introduced into conifer plantations grows in great abundance and could be utilized as a food source. It is significant that both *Boletaceae* and the genus *Agaricus* are similarly ignored in Zaïre (Parent & Thoen, 1977: 436).

In the following account the provincial names refer to the current political boundaries (see map) and should not be confused with the terminology adopted in *Flora Zambesiaca*. Colour terminology is that of Ridgway (1912) and the Munsell colour code notation is added in brackets. All material cited is deposited at Kew.

CANTHARELLUS Fr.

There are probably more chanterelles eaten in Zambia than any other mushroom since they are available in abundance throughout the rains and always popular, with a countrywide distribution. Fresh specimens of *Cantharellus* may often be recognized by their strong smell of apricots. They are collectively known in Zambia as 'chitondo' (Bemba) and sold in the market places either separately or in mixed heaps which may also include a few 'kabanus' (*Lactarius kabanus*) specimens during the early rains. The following marketed species are so far identified.

Cantharellus cibarius Fr.; Syst. Mycol. 1: 813 (1821); Heinemann in Bull. Jard. Bot. Brux. 28: 393 (1958); Fl. Icon. Champ. Congo 8: 155 (1959); Corner in Ann. Bot. Mem. 2: 38 (1966).

Accepted for publication January 1980.

* The Herbarium, Royal Botanic Gardens, Kew.

‡ Division of Forest Research, P.O. Box 2099, Kitwe, Zambia.

(Ejemplo de Indización (B)).

<u>Area temática</u>	<u>Conceptos</u>	<u>AGROVOC</u>
Objetos (Productos)	Hongos comestibles Termitomyces Amanita Lactarius Cantharellus	HONGOS COMESTIBLES CANTHARELLUS
Localización	Zambia	ZAMBIA
Actividad	Taxonomía Flora	TAXONOMIA FLORA

- Notas: - En el documento se identificaron cuatro géneros de "hongos comestibles". Solamente CANTHARELLUS se encuentra en AGROVOC; los otros tres se indizan bajo el descriptor HONGOS COMESTIBLES.
- Como en el documento se describen nuevas especies de hongos, se formuló el concepto TAXONOMIA, el cual se encuentra en AGROVOC.

008 **F70** [] [] [] [] [] []
 (Principal) (Secundaria)
 CATEGORÍAS DE MATERIA

3 009 **9 / EN** 009 **9 / ES** 009 **9 / FR** 009 **9 / PT**

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	<p>Principal : HONGOS COMESTIBLES;</p> <p>Otros descriptores : CANTHARELLUS; TAXONOMIA; FLORA; ZAMBIA</p> <p>Separar descriptores mediante(;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)</p>

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE
NUEVO LEON

FACULTAD DE AGRONOMIA

INSTRUMENTOS DE DOCUMENTACION
INFORMACION Y COMUNICACION AGRICOLA

20 AGO 1981

CIDIA — TURRIALBA COSTA RICA



EFEECTO DE LA FERTILIZACION NITROGENADA EN
ZACATE ESTRELLA AFRICANA (*Cynodon*
plectostachyus) BAJO CONDICIONES DE RIEGO EN
EL MUNICIPIO DE VILLA DE GARCIA, N. L.

TESIS.
QUE PARA OBTENER EL TITULO DE
INGENIERO AGRONOMO ZOOTECNISTA
PRESENTA
MARIO ANTONIO MARTINEZ VILLARREAL



MONTERREY, N. L.

JULIO DE 1980

R E S U M E N

El presente trabajo se realizó en la Estación Experimental "San José", propiedad de la Facultad de Agronomía de la U.A.N.L., localizado en el Municipio de Villa de García, N.L. iniciándose el día 5 de Mayo de 1979 y terminando el 28 de -- Octubre del mismo año, teniendo una duración de 176 días - -- aproximadamente.

El objetivo de éste experimento fué determinar el efecto de la fertilización nitrogenada para el buen desarrollo y - crecimiento de la pasta combinada de Zacate Estrella Africana (Cynodon plectostachyus) y el Zacate Bermuda (Cynodon dactylon)

El área usada en el experimento fué de 400 m² de un -- pastizal de Zacate Estrella Africana invadido de Zacate Bermu- da. Se dividió en 25 parcelas experimentales de 12 m² cada una y se tomaron 2 m² de parcela útil en la determinación de altura y rendimiento de forraje verde.

El agua utilizada para los riegos de las parcelas experimentales era abastecida por un pozo el cual tenía una bomba de motor eléctrico de 12.5 Hp. de fuerza, la cual conducía el agua por una tubería principal de 3 pulgadas de diámetro y una tubería lateral de 2 pulgadas de diámetro hasta los aspersores

Se probaron 5 niveles de nitrógeno (0, 40, 80, 120, 160), como fuente de nitrógeno se usó NH_4NO_3 Nitrato de Amonio el cual contenía 33.5% de nitrógeno.

Los tratamientos probados fueron los siguientes:

	N	P	K	Aplicaciones
1.-	00	00	00	0
2.-	40	00	00	1
3.-	80	00	00	2
4.-	120	00	00	3
5.-	160	00	00	4

El análisis estadístico para altura y rendimiento de forraje verde nos indica que no hubo diferencia significativa entre tratamientos de los seis cortes. Sin embargo, si se encontró diferencia significativa en el contenido de proteína siendo superior en los tratamientos nitrogenados referidos comparados al testigo el cual no tenía nitrógeno.

(Ejemplo de Indización (C)).

<u>Area temática</u>	<u>Conceptos</u>	<u>AGROVOC</u>
Objeto (producto)	Zacate estrella africana	CYNODON
	Cynodon plectostachyus	
	Zacate bermuda	CYNODON DACTYLON
	Cynodon dactilon	
Actividad	Agua para riego	AGUA DE RIEGO
	Cultivo combinado	CULTIVO MIXTO
	Equipo de riego	EQUIPO DE RIEGO
	Fertilización nitrogenada	FERTILIZANTES NITROGENADOS
	NPK	FERTILIZANTES NPK
	Nutrición vegetal	NUTRICION
	Riego en...	GRAMINEAS FORRAJERAS
Localización	Nuevo León México	NUEVO LEON
Resultado	Rendimiento	RENDIMIENTO

Notas: El primer paso en el proceso de indización del documento fue identificar los conceptos relevantes y los descriptores correspondientes en AGROVOC.

En el caso de la terminología de las plantas, se buscó el término "zacate estrella africana" y se encontró que figura en AGROVOC como no-descriptor de CYNODON DACTYLON; en cuanto a "zacate bermuda" se encontró una referencia enviando al mismo descriptor o sea CYNODON DACTYLON. De este modo, no existe coincidencia entre la terminología del documento y el Tesoro. Este es el motivo por el cual en AGROVOC se adoptó la política de utilizar, como regla general, el nombre científico de las plantas.

Como en el documento que se está indizando, aparece el término "Cynodon plectostachyus" y éste no se encuentra en el Tesoro, se seleccionó el nombre del género CYNODON para representar éste último concepto.

Por lo tanto los descriptores que representan los cuatro primeros conceptos formulados, serán: CYNODON y CYNODON DACTYLON (Nótese la ortografía distinta en el concepto y en el descriptor).

Con referencia a la terminología en español de las gramíneas forrajeras existe gran diversidad de uso en América Latina no solamente en lo que se refiere a la denominación misma de la planta (pasto, yerba, zacate, etc.) como también en el empleo de nombres comunes idénticos para designar especies diferentes.

En cuanto a los conceptos geográficos, fue posible identificar en AGROVOC los descriptores MEXICO y NUEVO LEON; se seleccionó NUEVO LEON por tratarse de un descriptor más específico.

009 F 60 F 25 P 1 2
 Categoría de Materia

3 009 9 / EN 009 9 / ES 009 9 / FR 009 9 / PT

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	Principal : CYNODON; CYNODON DACTYLON Otros descriptores : AGUA DE RIEGO; CULTIVO MIXTO; EQUIPO DE RIEGO; FERTILIZANTES NITROGENADOS; FERTILIZANTES NPK; NUTRICION; GRAMINEAS FORRAJERAS; NUEVO LEON; RENDIMIENTO Separar descriptores mediante (;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)

(Ejemplo de Indización (D)).

Defining prime farmland by three land classification systems

John P. Reganold and Michael J. Singer

ABSTRACT: Using soils data from Yolo County, California, we compared, quantitatively, the Storie Index Rating, the U.S. Department of Agriculture's Land Capability Classification system, and the U.S. Department of Agriculture's Land Inventory and Monitoring system to illustrate how different soil series are classified by each system and how many acres of prime and nonprime farmland are included in each system. Differences in rating effective rooting depth, surface texture, alkali effect, drainage, and permeability were responsible for most variation in the location and amount of prime farmland delineated by each system. The Land Inventory and Monitoring system definition and the Land Capability Classification system (Classes I and II) included the highest acreages of prime farmland, while the Storie Index Rating (60 to 100) included the lowest. These three systems were used to define prime agricultural land in hills considered recently in the California State Legislature or are part of the prime land definition in the California Land Conservation Act (Williamson Act) of 1965. Because of differences in the location and amount of agricultural land being retained under the three definitions, careful consideration needs to be given to the systems before selecting one as a legal definition of prime farmland.

ALTHOUGH the U.S. Department of Agriculture (USDA) has a fixed definition of "prime farmland," not all state legislation is based on this same definition. There are several different land classification systems (2, 4, 12, 13) and methods for defining prime farmland (5, 6, 7).

The methods used to define prime farmland in California are based on one or more of three classification systems: (1) the Storie Index Rating system (SIR), (2) the USDA Land Capability Classification system (LCC), and (3) the USDA Land Inventory and Monitoring system (I&M, previously LIM).

Thus far two bills have been proposed in the California State Legislature for the retention of prime agricultural land. Assembly Bill 1900 (Calvo) and Senate Bill 193 (Zenovich) passed their respective houses of origin in January 1978 but were withdrawn in August 1978 after passage of Proposition 13.¹ A.B. 1900 defined prime farmland using the I&M system. The California Land Conservation Act (Williamson Act) of 1965 uses the LCC and the Storie Index systems.

Using soils information from Yolo County, we compared, quantitatively, these three different classification systems. This

comparison demonstrated how different soil series are classified by the three systems and how many acres of prime and nonprime agricultural land are included in each. We also varied some criteria in the systems to illustrate the effects on the acreage of prime farmland defined by each system.

Knowing the similarities and differences in these three systems gives us an idea of their efficiency in identifying land that should remain in agriculture. With a good land use classification system and available soils data, we can determine how much prime agricultural land will be available for future use.

The classification systems

The LCC is an interpretive classification system for agricultural purposes. It uses soil and climatic data to place delineated soil areas into groups with similar management options or problems (9). Thirteen criteria are considered: effective soil depth, surface layer texture, permeability, drainage class, available water-holding capacity, slope, erosion hazard, flooding hazard, salinity, alkali, toxic substances, frost-free season, and climatic indices (Eto 4Eta).

Soils are

suitable for regular cultivation and Class IV for limited cultivation.

Soils in Classes V, VI, and VII are generally not suited for cultivation but are more appropriately used for pasture, range, woodland, wildlife, and recreation. Some of these soils are capable of producing specialty crops, such as certain fruits or ornamental plants. Soils in Class VIII are restricted to recreation, wildlife, watershed, or aesthetic uses.²

Storie (14, 15) published a system for rating land based on productivity data from a number of major California soils in the 1920s and 1930s. Four factors, A, B, C, and X, were developed to rate a soil between 0 and 100. Factor A is a profile factor, where a soil is rated on its degree of development. For example, a deep, well-drained soil formed from alluvium in the central valley would be rated 100, while a similar soil with a claypan or hardpan would receive a much lower score.

Factor B rates surface texture, factor C rates slope, and factor X rates several properties, including drainage, salinity, alkali, fertility, acidity, erosion, and microrelief. Each factor is rated, then all are multiplied together. The result is the SIR of a soil, which may vary from 0 to 100.

The I&M system (3) is based on specific criteria for designating prime agricultural land. These criteria state that prime farmland has (a) an adequate moisture supply, (b) a warm enough temperature regime and long enough growing season for crops adapted to the area, (c) a pH between 4.5-8.4 within the root zone, (d) a water table that is maintained at a sufficient depth during the cropping season to allow for crop growth, (e) an exchangeable sodium percentage of less than 15 and a conductivity of a saturation extract of less than 4 micromhos per centimeter within the rooting zone, (f) a soil erodibility factor, (g) a soil erodibility factor, (h) a soil erodibility factor, (i) a soil erodibility factor, (j) a soil erodibility factor, (k) a soil erodibility factor, (l) a soil erodibility factor, (m) a soil erodibility factor, (n) a soil erodibility factor, (o) a soil erodibility factor, (p) a soil erodibility factor, (q) a soil erodibility factor, (r) a soil erodibility factor, (s) a soil erodibility factor, (t) a soil erodibility factor, (u) a soil erodibility factor, (v) a soil erodibility factor, (w) a soil erodibility factor, (x) a soil erodibility factor, (y) a soil erodibility factor, (z) a soil erodibility factor.

These nine criteria comprise the

BIBLIOTECA



INFOBILA

CENTRO UNIVERSITARIO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS

John P. Reganold is a resource conservationist with the Soil Conservation Service.

(Ejemplo de Indización (D)).

<u>Area temática</u>	<u>Conceptos</u>	<u>AGROVOC</u>
Asunto	Tierras agrícolas	TIERRAS AGRICOLAS
Localización	California	CALIFORNIA
Actividades	Recursos de la tierra Clasificación de suelos Legislación	RECURSOS DE LA TIERRA CLASIFICACION DE SUELOS LEGISLACION

Nota: Se trata de un documento fácil de indizar pues en AGROVOC se encuentran los descriptores exactos para los conceptos seleccionados.

008 P20 F23
 (Principal) (Secundaria)
 CATEGORIAS DE MATERIA

3 009 9 / EN 009 9 / **ES** 009 9 / FR 009 9 / PT

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	<p>Principal : TIERRAS AGRICOLAS;</p> <p>Otros descriptores : RECURSOS DE LA TIERRA; CLASIFICACION DE SUELOS; LEGISLACION; CALIFORNIA</p> <p>Separar descriptores mediante (;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)</p>

(Ejemplo de Indización (E)).

A Research Note FERMENTATION OF CASSAVA (*Manihot esculenta* Crantz)

P. R. NGABA and J. S. LEE

ABSTRACT

Microorganisms were isolated from traditionally fermented cassava from Cameroon and from fermented cassava in the laboratory. These isolates were examined for their abilities to produce gari flavor. Cassava fermentation was mainly due to lactic acid bacteria, *Lactobacillus* sp. and to a lesser degree *Streptococcus* sp. were responsible for the acid production and gari flavor development.

INTRODUCTION

IN CAMEROON, gari is made by grating cassava and removing the excess water by placing the mash in a burlap sack which is then sewn up. The sack is squeezed between 3 or 4 poles bound tightly in parallel around the sack. This countervance is then left outside for up to 96 hr during which fermentation takes place. The resulting cake is heated on an oiled hot plate and the granular yellowish material thus obtained is called gari.

In 1959, Collard and Levi proposed that the gari fermentation was a two-stage process involving *Corynebacterium* sp., which broke down starch into acids, and *Geotrichum candida* sp., which produced esters and aldehydes responsible for the gari aroma. The two-stage hypothesis was later supported by Akinrile (1964). Recently, Okafor (1977) questioned the validity of the two-stage fermentation concept as he was unable to isolate *Corynebacterium* sp. in appreciable quantities from fermenting cassava.

This investigation was carried out to isolate and identify the microorganisms associated with the fermentation of cassava and to conduct controlled fermentation using gari isolates and other lactic starter cultures.

EXPERIMENTAL

Isolation of typical gari flavor producing microorganisms from native gari

Cassava mash made by the traditional method in Cameroon was streaked on brain heart infusion (BHI) agar (Difco), L agar (BBL), KF *Streptococcus* agar (Difco), AK agar (BBL) and acidified potato dextrose (PD) agar (Difco). Four sets of plates were incubated at 25 and 37°C, both aerobically and anaerobically, from 48 hr to a week. Various colony types were isolated in pure cultures and maintained on BHI slants. Ten to 15g of autoclaved cassava mash were inoculated with each of the above cultures and incubated for up to 96 hr at 25°C. Six students from Cameroon who are familiar with gari flavor were asked to score the fermented cassava mashes for the typical gari flavors. Only those isolates which scored high in the test were examined further.

Isolation of microorganisms during cassava fermentation in the laboratory

One hundred fifty grams of freshly grated cassava were aseptically transferred into a sterile beaker and closed with autoclaved foam plug. The mash was agitated at regular intervals. After 4, 14, 24 and 48 hr, 1g of the mash was removed, diluted, and spread-plated

duplicates on BHI, PD and L agar and incubated at 25 and 37°C for up to a week. Various colony types were again isolated.

Use of starter cultures for gari fermentation

Lactobacillus plantarum A₈ and *Streptococcus* sp. Dd, isolated from fermenting cassava, were used to inoculate cassava mash, which were then incubated at 35°C with constant agitation. One of the samples consisted of the above cultures plus 0.1% (v/w) of potassium sorbate. The control consisted of noninoculated mash. The pH was recorded every 2 hr for 24 hr and at less frequent intervals thereafter.

Three lactic acid bacteria cultures, *L. lactis*, *L. acidophilus* N and *L. acidophilus* 3532, obtained from the Department of Microbiology, Oregon State University, were also used as starters for cassava mash fermentation. A six-student panel scored the different mashes containing the above cultures and their mixtures, on a nine-point hedonic scale ranging from one (no gari odor) to nine (extremely desirable gari odor). The data were analyzed by analysis of variance ($p < 0.01$).

RESULTS & DISCUSSION

THIRTEEN of the isolates recovered from traditionally fermented cassava produced the gari flavor. Nine of those were short stubby to long thin rods. Eight of them (A₂, A₄, A₅, A₈, A₉, B₃, B₇, B₈) were *Lactobacillus plantarum* and one (A₆) was *Lactobacillus buchneri* according to the classification scheme of Sharpe et al. (1967). Three of the isolates (A₁₀, Dc, Dd) were cocci, and had properties similar to those of *Leuconostoc* sp. described by Sharpe (1962) and Sharpe et al. (1967) except that they produced NH₃ from arginine. Both rods and cocci produced curd in reconstituted skim milk. The sole yeast isolate was identified as *Betranomyces* sp. according to the master key proposed by Barnett and Pankhurst (1974).

During 4-14 hr of laboratory fermentation of cassava, *Lactobacillus* sp., *Streptococcus* sp., *Moraxella* sp. and *Aeritobacter* sp. were isolated in almost equal proportions. After 48 hours, however, only *L. plantarum* sp., *Lactobacillus* sp. and *Streptococcus* sp. were isolated. No yeast or mold was isolated. The cassava fermentation, thus appears to follow the typical lactic fermentation in which a variety of microorganisms are present at the beginning but, as the fermentation progresses, the other species are gradually outgrown by the lactic acid bacteria.

Among the microorganisms isolated from native gari, *L. plantarum* A₈ produced the most gari-like flavor and a combination of *L. plantarum* A₈ and a *Streptococcus* sp. Dd produced the most gari flavor among the mixed cultures.

Figures 1 and 2 show the pH values obtained at various times during the controlled fermentation of cassava mash, which was inoculated with various *Lactobacillus* sp. and *Streptococcus* sp. at the

(Ejemplo de Indización (E)).

<u>Area temática</u>	<u>Conceptos</u>	<u>AGROVOC</u>
Objeto (Producto)	Yuca	MANIHOT ESCULENTA
Localización	Investigación realizada en Oregon, utilizando métodos de Camerún	
Actividad	Fermentación	FERMENTACION
Resultados	Microorganismos Acido láctico Lactobacillus Streptococcus Aroma	MICROORGANISMOS ACIDO LACTICO LACTOBACILLUS STREPTOCOCCUS AROMA

Nota: Se trata de un documento fácil de indizar con excepción tal vez del aspecto geográfico. La investigación se llevó a cabo en una universidad en Oregon, EUA, pero se utilizaron métodos desarrollados en Camerún. Esta situación no justifica el registro de los descriptores OREGON ó CAMERUN.

008 **Q20**
 (Principal) (Secundaria)
 CATEGORIAS DE MATERIA

3 009 **9 / EN** 009 **9 / ES** 009 **9 / FR** 009 **9 / PT**

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	Principal : MANIHOT ESCULENTA; Otros descriptores : FERMENTACION; MICROORGANISMOS; ACIDO LACTICO; LACTOBACILLUS; STREPTOCOCCUS; AROMA Separar descriptores mediante(;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)

(Ejemplo de Indización (F)).

Potato Tuberworm¹ Damage to Potatoes Under Different Irrigation and Cultural Practices²

A. M. SHELTON AND J. A. WYMAN

Department of Entomology, University of California, Riverside 92521

ABSTRACT

J. Econ. Entomol. 72: 261-264 (1979)

Potatoes grown under furrow irrigation sustained over 58 times greater infestation by *Phthorimaea operculella* (Zeller) and 3 times more green tubers than potatoes grown under sprinkler irrigation even though foliage tuberworm populations, soil type, and soil moisture levels were similar. Water usage on a per ha basis was more efficient under sprinkler irrigation.

Under furrow irrigation, hilling the rows 4 times significantly reduced the percentages of greenheads, infested whites, and total infestation over those rows hilled twice. The method of vine removal affected the level of tuber infestation in rows hilled twice but not in rows hilled 4 times. Under frequent sprinkler irrigation potato tuberworm damage was low and not significantly affected by cultural practices.

Soil cracking was more extensive under furrow than under sprinkler irrigation, and infestation was significantly correlated with the depth of soil cracks regardless of hilling practices.

The potato tuberworm, *Phthorimaea operculella* (Zeller), is a serious pest of potatoes in California (Bacon 1960). Most economic damage by this insect occurs when it infests potato tubers, but foliar infestations also may cause yield losses, especially when the insect mines in the stem and kills plant tissue above the site of infestation (Bald and Helson 1944).

Early attempts at control of this insect emphasized cultural controls utilizing deeper seed planting, hilling the rows, and early harvest (Langford 1933). These controls alone are not always compatible with current production techniques and consequently the use of insecticides has played a major role in the management of this insect (Shorey et al. 1967, Bacon et al. 1972, Hofmaster and Waterfield 1972) although control of foliage infestation does not always prevent tuber infestation (Bacon 1960, Foot 1974).

In warmer potato growing areas, irrigation is required to insure good potato yields, and O. G. Bacon (pers. comm.) indicated that sprinkler irrigated potatoes sustain lower potato tuberworm infestations when compared to furrow irrigated potatoes. Reported here are results of studies to determine levels of tuber infestation under different irrigation systems and cultural controls and to quantify the reasons for differences.

Materials and Methods

Experiments were conducted in 1977 at the University of California's Moreno Field Station, Riverside Co., with summer planted (Aug. 16) 'Norgold' potatoes grown on a uniform sandy clay loam soil. The planting consisted of 106 rows, 101 m long, spaced 81 cm apart (0.86 ha). This area was subdivided into halves, one of which was irrigated by a sprinkler system and the other by furrow. The 2 fields were separated by 25 buffer rows. Each field was set up as a 5x5 randomized complete block. Each replicate (0.005 ha) consisted of 4 rows, 15.2 m long, and plots were separated by 3 buffer

rows on the sides and 3 m of buffer on each end. Carb (15G) was applied at planting (3.34 kg/ha) for leafhopper control and 2 applications of nitrogen were used (202 kg/ha). Moisture levels at a depth of 20 cm were monitored by 6 tensiometers in each field and 6 soil samples/field were analyzed for soil type. Irrigation was begun 40 days after planting. Sprinkler laterals were spaced 12.2 m apart with 12.2 m between uprights and 2.4 mm nozzles were used to give a light spray. For the 1st 3 wk of irrigation, sprinkler water was applied for 9 continuous h/week and furrow water was applied every row for 18 continuous h/week. During the remainder of the growing season when tubers were forming, more frequent sprinkler irrigations with fewer days and longer continuous furrow irrigations were used. This schedule fluctuated with ambient temperatures but averaged 3 times/week with 4 h/set for the sprinkler and 24 h/week of continuous irrigation for the furrow.

The 4 rows of each plot received different hilling practices for hilling and vine removal: two rows were hilled twice and 2 were hilled 4 times. Hillings occurred at planting and 48, 65, and 124 days after planting, with the last 2 hillings omitted on rows which were hilled only twice. The vines on one row of each hilling practice were killed with a rotochopper, which shreds the vines, and on the other with a commercial roller which kills the vines more slowly but compacts the bed. Those rows that received the last hilling (7 days after the vines were killed) also were rolled at that hilling.

Bed dimensions in all plots were recorded at each hilling by measuring the width at the top and bottom and the height of each row. All measurements were taken at the same site to determine changes in bed profile over the growing season. At harvest, the beds were sliced open and the positions of 10 tubers from each row were measured in relation to bed profile. The depths of one set from the top and nearest side of the bed surface were measured.

The amount of bed cracking was determined 7 to 10 days into the

¹ *Lepidoptera: Tortricidae*
² Received for publication Dec. 12, 1978

(Ejemplo de Indización (F)).

<u>Area temática</u>	<u>Conceptos</u>	<u>AGROVOC</u>
Objeto (Producto)	Papa	SOLANUM TUBEROSUM
Asunto	Phthorimaea operculella	PHTHORIMAEA
Localización	Experimento de campo en California	CALIFORNIA
Actividad	Grado de infestación Riego por surcos Riego por aspersión	INFESTACION RIEGO POR SURCOS RIEGO POR ASPERSION
Resultados	Aporque Remoción de tallos terminales Grietas en el suelo	APORQUE DEFOLIACION TEXTURA DEL SUELO

Notas: Aunque el documento trata de un experimento, el mismo se realizó en el campo bajo condiciones naturales propias de California; de esta manera es necesario registrar el descriptor geográfico.

En cuanto a los descriptores RIEGO POR SURCOS y RIEGO POR ASPERSION, estos se identifican fácilmente en AGROVOC ya sea mediante la búsqueda de estos descriptores específicos o a través del descriptor RIEGO bajo el cual se aparecen como NT (término más específico).

Con relación a "Remoción de tallos terminales" y "Grietas en el suelo" los descriptores correspondientes no se encuentran en AGROVOC; por lo tanto es necesario que se reformulen mentalmente los conceptos para hacer la escogencia adecuada de los descriptores.

008 H10 P12 F27
 (Principal) (Secundaria)
 CATEGORIAS DE MATERIA

3 009 9 / EN 009 9 / **ES** 009 9 / FR 009 9 / PT

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	Principal : SOLANUM TUBEROSUM; Otros descriptores : PHTHORIMAEA; CALIFORNIA; INFESTACION; RIEGO POR SURCOS; RIEGO POR ASPERSION; APORQUE; DEFOLIACION; TEXTURA DEL SUELO Separe descriptores mediante ; y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)

1.3 Síntesis de las Pautas para Indización:

Esta sección, la cual resume los diferentes pasos del proceso de indización, está orientada a simplificar la labor de realizar los ejercicios que se presentan en la Parte 2 de este Manual.

Instrumentos de trabajo:

A fin de efectuar la indización el indizador debe tener a la mano lo siguiente:

- uno o más documentos seleccionados /véase Ref. no. 1, Sección 1.1/ para inclusión en el Sistema
- copias de la hoja de entrada /Ref. no. 5/
- este Manual para Indización /Ref. no. 13/
- el AGROVOC /Ref. no. 4/
- el Esquema de Categorías de Materias /Ref. no. 3/
- el Manual para Descripción Bibliográfica /Ref. no. 1/

El indizador debe tener también fácil acceso a una colección de glosarios, diccionarios y manuales que le sirvan de consulta para comprender completamente el contenido de los documentos que analiza.

Durante el proceso de indización, es necesario tener en cuenta que la descripción y análisis de los documentos debe satisfacer los requerimientos de todos los tipos de usuarios del Sistema y no solamente de aquellos que necesitan información sobre un asunto determinado (véase pár. 1(a) y (b)). La descripción bibliográfica de los documentos puede ser realizada por el indizador o por otra persona dependiendo de la organización de su centro. En cualquiera de los casos, se debe prestar atención, durante el proceso, a aspectos que se relacionan con el contenido y que no son cubiertos por el Esquema de Categorías de Materias /Ref. no. 3/ o por el AGROVOC /Ref. no. 4/ pero sí por el Manual para Descripción Bibliográfica /Ref. no. 1/.

Ejemplo: para documentos que contienen datos estadísticos en forma amplia o parcial se encierra con un círculo la letra N en el Campo 008.

Monografía	Estadístico	Difusión	Reflexiva	Mapa o Atlas	Diccionario	Artículo	Presenta	Informe	Prod. de Comput.
B	C	D	F	G	H	J	P	R	T
TIPO DE DOCUMENTO									

Análisis	Monográfico	Publ. seriada	Colectivo
A	M	S	C
NIVEL BIBLIOGR.			

Conferencia	Diccionario	Datos estadísticos	Tratado o Dissert.	Legislación	Bibliografía	Manual(s)	Resumen(s)	No-convent.	Revisión
K	L	N	U	W	Z	Y	E	V	R
INDICADOR DEL TIPO DE LITERATURA									

Ejemplo: para documentos que constituyen o contienen un glosario se encierra con un círculo la letra L.

Monografía	Estándar	Dibujo	Película	Mapa o Atlas	Disco	Artículo	Patente	Informe	Prod. de Comput.	Análisis	Monográfico	Publ. seriada	Colectivo	Conferencia	Diccionario	Datos numéricos	Tesis o Diss.	Legislación	Bibliografía	Mapa(s) incluido(s)	Sumario	Not. convenc.	Revisión
B	C	D	F	G	H	J	P	R	T	A	M	S	C	K	L	N	U	W	Z	Y	E	V	R
TIPO DE DOCUMENTO										NIVEL BIBLIOGR.				INDICADOR DEL TIPO DE LITERATURA									

Primer paso: Determinación del asunto del documento (véase sección 1.1(3))

a) para comprender el documento, se analiza:

- el título
- el prefacio, la introducción, etc.
- la tabla de contenido
- el compendio o sumario
- el primer párrafo del texto
- las ilustraciones
- las conclusiones
- el índice

b) para identificar y seleccionar conceptos se aplican los criterios de exhaustividad y especificidad (pár. 1.1(3: b y c).

c) se anota, usando el lenguaje natural, todos los términos que expresan los conceptos que se identificaron y seleccionaron para indizar el documento; a continuación se define si el título del documento requiere enriquecimiento (párrafo 1.2.3).

ATENCIÓN: Esta es la etapa más importante del proceso de indización. A través de ella se deben identificar, en la forma más detallada posible, todos los aspectos del contenido de un documento que son de interés para los usuarios del sistema, ya que:

- no es posible hacer adiciones a la base de datos en la etapa de utilización.
- el costo de la recuperación se incrementa debido a economías injustificadas en el proceso de indización.

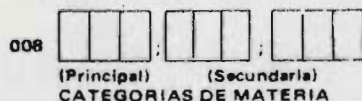
DOCUMENTOS QUE NO SE INDIZAN ADECUADAMENTE PUEDEN PERDERSE PARA SIEMPRE.

Segundo Paso: Representación de conceptos mediante los elementos del lenguaje de indización

a) Categorización (véase sección 1.2.4)

El Manual básico para esta operación es el Esquema de Categorías de Materias /Ref. no. 37.

- se asigna siempre una categoría de materia principal y la cual se registra en el Campo 008 de la Hoja de Entrada.



- se asignan hasta dos categorías secundarias, si se requiere.

NOTA: Si no se puede asignar una categoría de materia, el documento que se está analizando está entonces fuera de la cobertura del Sistema y no se debe incluir.

b) Enriquecimiento de títulos

Los títulos que no tienen sentido o son incompletos, ambiguos o confusos deben enriquecerse en base a las pautas que se dan en:

- la sección 1.2.3 de este Manual
- las Normas de Enriquecimiento de Títulos Utilizadas en los Sistemas AGRINTER-AGRIS /Ref. no. 37.
- el Manual para Descripción Bibliográfica /Ref. no. 37 pág. 64-66.

c) Indización (véase Sección 1.2.5)

El instrumento básico para esta operación es el AGROVOC /Ref. no. 47.
El indizador debe estar familiarizado con:

- el contenido temático del AGROVOC
- la forma en que se relacionan los descriptores en el AGROVOC (Ejemplos no. 9, 10, 11)

- Ejemplo:
- Relaciones preferenciales USE
UF (Used For) Usado por
 - Relaciones jerárquicas BT (Broader Term) Término más amplio
NT (Narrower Term) Término más específico
 - Relaciones asociativas RT (Related Term) Término relacionado

- Otras características del AGROVOC, tales como:
 - las notas de alcance (Ejemplo no. 12 & Sección 3.3)
 - los bloques de términos (Ejemplos no. 13, 14, 15, 16, 17)
 - "top terms" (Ejemplos no. 18, 19)

NOTA: En caso de dudas acerca de las funciones de estos términos, se debe leer las definiciones en el Glosario (Sección 3.5) o el texto del párrafo 1.2.5.1 de este Manual.

Se debe tener en cuenta que el AGROVOC es una lista de:

- terminología detallada sobre animales y plantas útiles
- terminología menos específica sobre todas las otras áreas temáticas relacionadas con el alcance del Sistema

Se debe consultar en este Manual lo que concierne a:

- nombres de plantas (pág. 33)
- nombres de animales (pág. 37)
- plagas y enfermedades (pág. 38)
- descriptores geográficos (pág. 40)

Procedimiento

- (1) Seleccionar en AGROVOC los descriptores que corresponden a los términos del lenguaje natural que se identificaron cuando se determinó el asunto del documento (véase Primer Paso 1(c) anterior).
- (2) Asignar todos los descriptores que se requieran en la forma más específica y exhaustiva posible.
- (3) Ordenar los descriptores que se asignen en secuencia lógica (párrafo 1.2.5.3(3)).
 - en primer lugar se registra el Descriptor Principal y se establece una vinculación lógica con la categoría de materia principal
 - reflejar el enfoque adoptado por el autor del documento para tratar el asunto
 - registrar los descriptores geográficos en último lugar, cuando no constituyen el descriptor principal
- (4) Llenar la Hoja de Entrada de acuerdo a las pautas que se dan en 1.2.5.3(4) anterior y en el Manual para Descripción Bibliográfica /Ref. no. 17 .

A continuación se anexa una hoja de entrada con todos los datos del documento analizado en los Ejemplos no. 1 (a, b, c, d, e).

AGRINTER

HOJA DE ENTRADA

001 C. I. Año No. consecutivo
XL 82 00526

002 No. de la hoja No. total de hojas
1 / 1

003 Revisión Eliminación
R W

004 Nuevo Cambiado Eliminado
N C D

005 NR afectado

006 T / I
T / I

007 NTR
NR relacionado (NTR)

008 H 10 / / /
(Principal) (Secundaria)
CATEGORIAS DE MATERIA

CP u OI
VE
pais de publ. u organismo int.

Monografía / Estándar / Libro / Mapa o Atlas / Artículo / Informe / Frot. de Comput. / Análisis / Monográfico / Publ. seriada / Colectivo / Conferencia / Diccionario / Datos numéricos / Fests o Dier. / Legislación / Bibliografía / Mapas / Inclusiones / Sumario / No-convenc. / Referencia

B C D F G H J P R T / A M S C / K L N U W Z Y R

TIPO DE DOCUMENTO NIVEL BIBLIOGR. INDICADOR DEL TIPO DE LITERATURA

1 009 [] (Utilice una hoja de entrada para cada nivel bibliográfico señalado y llene la casilla 009 con la letra pertinente. Para publicaciones seriadas use la sección 2 de esta hoja de entrada)

NIVEL		Campo	Datos
		100	Autor(es) personal(es) (Institución donde trabaja)
		110	Autor(es) Corporativo(s)
		111	Grado académico
Título en Inglés	Título principal	200	[Pest of rice in Portuguesa [Venezuela, irrigated rice, insect pests, stem borers, <i>Chilo suppressalis</i>]]
	Elementos secundarios	201	
Conferencia	Nombre	210	
	Lugar	211	
	Fecha	213	
Título Original	Título principal	230	Plagas del arroz en el estado Portuguesa [Venezuela, arroz irrigado, insectos dañinos, barrenadores del tallo, <i>Chilo suppressalis</i>]]
	Elementos secundarios	231	
		250	Editor
		300	No. informal/Patente
		310	Números adicionales
		320	ISBN/IPC
Pto de Impresión	Lugar de publicación	401	Araure (Venezuela)
	Casa edit.	402	
	Fecha publ.	403	
		500	Colección
		500	Formato del texto
		610	Notas
		620	Cod. de Objetos y Geogr

2 009 S / G ; G

NIVEL		Campo	Datos
Título de la publi. seriada	Título principal	230	
	Elementos secundarios	231	
		320	ISBN
		403	Fecha Publicación
		500	Colección
		610	Notas

AGRINTER Form. 1 - Rev.

AGRINTER / AGRIS - HOJA PARA REGISTRO DE INDIZACION

3 009 9 / EN 009 9 / **ES** 009 9 / FR 009 9 / PT

Idioma de los descriptores (identifique uno con un círculo)

	Campo	Datos (use siempre máquina de escribir)
Descriptores (AGROVOC)	800	Principal: ARROZ IRRIGADO; Otros descriptores: INSECTOS DARINOS (TALLO); CHILO; VENEZUELA <small>Separar descriptores mediante (;) y un espacio. Los descriptores geográficos se registran al final (si no son principales)</small>
Proposición de descriptores no existentes en AGROVOC		/
Comentarios sobre nuevos descriptores propuestos	810	
Términos de indización tomados de vocabularios locales	820	

PREGUNTAS SOBRE EL PROCESO DE INDIZACION

1. Está el documento dentro de la cobertura del Sistema?
2. Es necesario separar el documento en varias unidades, debido a su naturaleza y contenido?
3. Se han identificado los conceptos que expresan el asunto?
4. Se ha identificado en el documento:
 - el asunto
 - los objetos
 - la ubicación geográfica (área geográfica)
 - los resultados?
5. Se llevó a cabo un análisis exhaustivo y específico?
6. Se representan todos los conceptos (incluyendo los geográficos) mediante el lenguaje de indización del Sistema?
7. Se asignó una categoría de materia principal, por lo menos?
8. Requiere enriquecimiento el título del documento?
9. Se marcó con un círculo en el Campo 008, el indicador del tipo de literatura requerido?
10. Se registraron los descriptores en el orden prescrito en el Campo 800?

ANEXOS

APENDICE 3.1 LITERATURA CONSULTADA

Ref. no.

1. MARTINELLI, M.T. Manual para descripción bibliográfica. Trad. y adapt. del Manual de AGRIS para uso del AGRINTER. 2a. ed. IICA. Documentación e Información Agrícola no. 36. 1979. 185 p.
2. UNESCO. Indexing principles. París, 1975. 10 p. (UNISIST SC.75/WS/58)
3. PRINCE-PERCIBALLI, I. Esquema de categorías de materias. Traducción de las Categorías de AGRIS para uso de AGRINTER. 2a. ed. IICA. Documentación e Información Agrícola no. 37. 1979. 130 p.
4. AGROVOC
Publicado también en francés, inglés, alemán e italiano.
5. AGRIS-AGRINTER/Form. 1-Rev. Hoja de entrada. 1 p.
6. AGRIS: STAIRS-user's manual, by H. Schmid [et al]. Vienna, 1980. 104 p. (FAO-AGRI--22).
8. ISO. Documentation - Guidelines for the establishment and development of monolingual thesauri. Geneva, 1974. 13 p. (ISO 2788-1974E)
9. WILLIS, J.C. A dictionary of the flowering plants and ferns. 8th. ed. Rev. by H. K. Airy Shaw. Cambridge, U.P., 1973. 1245 p.
10. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Diccionario de la lengua española. Madrid, 1970. 1424 p.
11. THESAURUS OF engineering and scientific terms. Prepared for the U.S. Dept. of Defense by Office of Naval Research (Project LEX) in joint operation with Engineers Joint Council. New York, Engineers Joint Council, 1967. 690 p.
12. CLASIFICACION ESTADISTICA Internacional Uniforme de los Animales y Plantas Acuáticas (CEIUAPA), desarrollada por la FAO y utilizada en el Anuario Estadístico de Pesca, v. 48(1949). Roma, FAO, 1980.

APENDICE 3.2 GLOSARIO

En este Glosario se definen algunos de los términos usados en el Manual; se da énfasis a aquellos que se utilizaron con sentido especial. Para las definiciones de términos que se relacionan con el proceso de descripción bibliográfica de AGRIS, se usó el Manual para Descripción Bibliográfica AGRINTER-AGRIS /Ref. no. 17.

AGROVOC

Un tesoro de alcance temático idéntico al de AGRINTER y AGRIS y que contiene:

- terminología detallada de animales y plantas útiles
- terminología menos específica de todas las otras áreas temáticas dentro del ALCANCE de AGRINTER y AGRIS

ALCANCE (pág. 10 y 27)

El tema que cubre un determinado documento o sistema. El alcance de AGRIS coincide con el alcance de la FAO y cubre agricultura y áreas afines incluyendo pesca, ciencias forestales, alimentos y medicina veterinaria tal como se define en el Esquema de Categorías de AGRINTER y AGRIS /Ref. no. 37. El alcance de AGROVOC es el mismo que el de AGRIS.

BLOQUE DE TERMINOS (pág. 20)

Agrupación de términos que presentan algún tipo de relación con un determinado descriptor.

'BT' (Broader Term (Término más amplio)). (pág. 17)

Símbolo que se utiliza para identificar en la relación jerárquica el descriptor que representa un concepto más genérico en relación con otro descriptor ('NT' (Narrower Term (Término más específico))) en la misma cadena de términos.

CATEGORIA (pág. 10)

Clase o división en un esquema de clasificación. Las categorías de AGRIS son usadas para:

- definir el alcance de AGRINTER y AGRIS
- ordenar las entradas en AGRINDEX y en el Índice

CATEGORIA PRINCIPAL (pág. 11)

Categorías de AGRIS, las cuales cubren los principales tópicos de cada documento indizado y determinan el encabezamiento bajo el cual las referencias bibliográficas serán registradas en Agrindex y en el Índice.

QUASI-SINONIMOS (Ejemplo no. 9(h), ejemplo no. 27, pág. 18)

Términos que representan conceptos los cuales se consideran demasiado específicos para las necesidades del sistema de información pero aparecen como no-descriptores agrupados bajo términos más amplios con el fin de ayudar al usuario en la búsqueda de información.

DESCRIPTOR PRINCIPAL (pág. 50)

Descriptor de AGROVOC el cual cubre el tema principal de cada documento indizado y que es lógicamente vinculado a la categoría principal. Mediante un ordenamiento lógico de entradas en Agrindex y dentro de cada categoría, los descriptores principales permiten el desglose y localización consistente de las referencias bibliográficas relevantes.

DESCRIPTORES (pág. 16)

Expresiones que se utilizan en un TESAURO para representar el significado de un concepto individual el cual puede ser de carácter amplio o específico según el alcance de la indización.

DOCUMENTO

Cualquier pieza de información registrada.

ENRIQUECIMIENTO DE TITULOS (pág. 7)

Términos que se agregan al título de un documento para complementarlo y hacerlo más significativo. El enriquecimiento del título corrige deficiencias y aclara sobre el contenido temático del documento para permitir la búsqueda de información con lenguaje libre en el proceso de recuperación.

ESPECIFICIDAD (pág. 4)

Nivel de detalle que puede ser adoptado en el proceso de indización cuando se analiza el tema de un documento.

EXHAUSTIVIDAD (pág. 3)

La profundidad con que se analiza un determinado documento para establecer exactamente que contenido temático debe ser especificado.

INDIZACION (pág. 2)

La labor de describir e identificar un documento según su contenido temático.

NO-DESCRIPTORES (pág. 17)

Términos que aparecen en el tesauro pero que no son usados como descriptores y a los cuales se hace una referencia de USE para el DESCRIPTOR seleccionado.

NOTAS DE ALCANCE (pág. 20)

Notas que se utilizan en AGRIS tanto en AGROVOC como en el Esquema de Categorías /Ref. no. 3/ para explicar, definir o limitar el significado y el uso de un determinado DESCRIPTOR o CATEGORIA.

'NT' (Narrower Term (Término más específico)). (pág. 17)

Símbolo que se utiliza para identificar el descriptor que representa un concepto más específico en relación con otro descriptor ('BT' (Broader Term (Término más amplio) en la misma cadena de términos.

RECUPERACION DE LA INFORMACION (pág. 1)

El proceso de recuperar información de las bases de datos para atender las necesidades de usuarios potenciales de la información.

RELACIONES ASOCIATIVAS (pág. 19)

Facilitan la identificación de descriptores que expresan conceptos relacionados en aspectos de semántica o en cualquier otro tipo de relación (menos relaciones jerárquicas o de preferencia) y que de otro modo podrían ser pasadas por alto.

En AGROVOC ellos están representados por el símbolo 'RT' (Related Term (Término relacionado)) el cual en realidad significa "véase además"

Relaciones de afinidad use RELACIONES ASOCIATIVAS.

Relaciones entre descriptores véase RELACIONES PREFERENCIALES
RELACIONES JERARQUICAS
RELACIONES ASOCIATIVAS

RELACIONES JERARQUICAS (pág. 18)

Indican la posición de un descriptor dentro de una cadena de términos los cuales tienen un concepto más amplio o más específico que él.

En AGROVOC se representan mediante dos símbolos que indican los dos tipos de relaciones jerárquicas.

- 'BT' (Broader Term (Término más amplio)).

'NT' (Narrower Term (Término más específico)).

RELACIONES PREFERENCIALES (pág. 17)

Indican que entre dos términos se da preferencia a uno. El término seleccionado es un DESCRIPTOR, el otro se denomina NO-DESCRIPTOR.

En AGROVOC se representan mediante dos símbolos que indican dos tipos de referencia:

USE

UF (Used For (Usado por)).

'RT' (Related Term (Término relacionado)). (pág. 19)

Símbolo utilizado para agrupar todos los descriptores que presentan alguna forma de relación con el descriptor principal que no sea jerárquica o de preferencia. En realidad este símbolo en la práctica significa 'véase además'.

Término más amplio véase 'BT'.

Término más específico véase 'NT'.

Término relacionado véase 'RT'.

TESAURO (pág. 16)

Tipo de VOCABULARIO CONTROLADO el cual:

- a) provee una lista autorizada de términos seleccionados con referencia de los sinónimos o cuasi-sinónimos de un mismo concepto.
- b) muestra la relación entre cada descriptor y otros descriptores existentes en el vocabulario.

"TOP TERMS" (pág. 26)

El descriptor que se ubica en el nivel más alto de la jerarquía y que, por lo tanto no existe término más amplio que él. En general el "top term" aparece como "padre" o "abuelo" de una cadena de términos específicos y que representan la expresión más amplia de un determinado concepto.

'UF' (Used For (Usado por)). (pág. 17)

Símbolo que se usa para identificar NO-DESCRIPTORIS en las RELACIONES PREFERENCIALES.

Usado por véase 'UF'.

USE (pág. 17)

Este símbolo indica que el término que le sigue es un DESCRIPTOR.

VOCABULARIO CONTROLADO (pág. 15)

Lista de términos que han sido seleccionados para usar en la indización o recuperación de una base de datos bibliográficos (véase además TESAURO)

APENDICE 3.3 NOTAS DE ALCANCE DE AGROVOC

Se incluyen las notas revisadas o introducidas en agosto 1981

ABEJARUCO	Pájaro que come las abejas y destruye los colmenares
ACACIA	Para acacias falsas, use *ROBINIA*
ACETILCOLINESTERASA	IUPAC código 3 1 1 7
ACTIVIDADES CONEXAS	Actividades no-agrícolas que se llevan a cabo en la finca
ADITIVOS ALIMENTARIOS	Substancias que se agregan a los alimentos durante su preparación y que permanecen en los mismos
AGAVE TECQUILANA	Del zumo fermentado y destilado del Maguey mexicano se prepara el tequila
AGRICULTURA DE TRANSICION	Transición entre agricultura de subsistencia y agricultura comercial
AGRIS	Sistema Internacional de Información sobre Ciencias y Tecnología Agrícolas
AGROPISCICULTURA	Uso alternativo o combinación de agricultura con pesca de agua dulce
AGUARDIENTES	Bebidas alcohólicas obtenidas por destilación; se excluyen los licores endulzados y aromatizados los cuales se entran bajo *LICORES*.
AHUMADO	Utilización del humo como agente conservador de alimentos
ALALC	Asociación Latinoamericana de Libre Comercio
ALELOPATIA	Efectos dañinos causados en una planta por otra de especie diferente, debido a la excreción de substancias tóxicas
ALIMENTOS	Use este descriptor solamente cuando otro más específico, no sea el adecuado
AMIDO HIDROLASA	IUPAC Código 3 5
AMILASAS	IUPAC Código 3 2 1
AMINOTRANSFERASAS	IUPAC Código 2 6 1

ANIMALES DE LABORATORIO	Utilice este descriptor solamente en relación a la crianza de animales de laboratorio; no se refiere a experimentos realizados con los mismos
ANTARTIDA	Incluye todos los territorios de la Antártida
APLICACION AL VOLEO	Siembra al voleo o enmiendas del suelo
ARGINASA	IUPAC Código 3.5 3 1
ASEAN	Asociación de Naciones del Sudeste de Asia
AUTOECOLOGIA	Ecología de organismos o especies individuales, en contraposición con sinecología
AZUCAR	Como producto comercial
AZUCARES	Azúcares con relación a composición química; para azúcar como producto use *AZUCAR*
BAGRE MARINO	Para bagre marino de aguas del norte use *PEZ LOBO DEL ATLANTICO*
BARBECHO DE VEGETACION SECUNDARIA	Sistema intensivo de producción de cultivos mediante la utilización de vegetación secundaria como sucesión natural
BENIN	Evite confundir con Benin en Nigeria
BIOCENOSIS	Conjunto de todos los seres vivos que viven en una área determinada
BIOTA	Comprende la flora y fauna de una región específica
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
BUEY	Toro castrado
BUQUES AUXILIARES	Buques auxiliares de flotas pesqueras
CABALLA	Se recomienda consultar también los descriptores *JUREL*, *CABALLA DEL PACIFICO* y *CARIBE*
CAJA DE SEMILLERO	Caja que se utiliza para la siembra o transplante de plántulas
CANAL DE LA RES	Res sacrificada sin cabeza, cuero ni viscera*

CANAVALIA ENSIFORMIS	Las semillas tiernas se utilizan como alimento para el hombre y la planta entera como forraje verde
CANGREJO RUSO	Limite el uso de este descriptor a cangrejos del género <i>Paralithodes</i> ; para cangrejos del género <i>Limulus</i> , use *LIMULO*
CAPSICUM	Se ha adoptado el criterio de Purseglove para determinar los descriptores y no-descriptores relacionados con este discutido género
CARBONATAACION	Adición de dióxido de carbono durante el proceso de elaboración de las bebidas
CARBONATO DEHIDRATASA	IUPAC Código 4 2 1 1
CARBOXILASAS	IUPAC Código 4 1 1
CARLUDOVICA PALMATA	Fibra utilizada en la confección de sombreros de Panamá
CATALASA	IUPAC Código 1 11 i 6
CAVIAR	Limite el uso de este descriptor a los productos preparados con huevas del esturión
CEBO	Para sustancias utilizadas en el control de plagas, use *ATRAYENTES*.
CECIDOZOA	Organismos que causan agallas en las plantas
CEIUAPA (GRUPO B-13)	Peces misceláneos de agua dulce
CEIUAPA (GRUPO B-25)	Peces diadromos misceláneos
CEIUAPA (GRUPO B-39)	Peces marinos misceláneos
CEIUAPA (GRUPO B-47)	Crustáceos marinos misceláneos
CEIUAPA (GRUPO B-58)	Moluscos marinos misceláneos
CEIUAPA (GRUPO B-65)	Mamíferos acuáticos misceláneos
CEIUAPA (GRUPO B-73)	Ascidias y otros tunicatos
CEIUAPA (GRUPO B-76)	Invertebrados acuáticos misceláneos
CEIUAPA (GRUPO B-94)	Plantas acuáticas misceláneas

CEIUAPA (GRUPO DE ESPECIES)	Grupos de especies según la clasificación estadística internacional uniforme de los animales y plantas acuáticos
CELULASA	IUPAC Código 3 2 1 4
CENTO	Central Treaty Organization
CEREALES	Limite el uso de este descriptor a las gramíneas que producen granos comestibles o para estos mismos sin procesar
CINCHONA	La nomenclatura botánica de este género es confusa, por esta razón, use el término genérico
CLONES	Grupos de especies de constitución genética idéntica
CMEA	Council for Mutual Economic Assistance
COFFEA CANEPHORA	Use este descriptor para todas las especies relacionadas con este grupo
COLICO	Dolor espasmódico abdominal
COLINESTERASA	IUPAC Código 3 1 1 8
COMPOSICION	Composición química de productos, alimentos, organismos o suelos
COMPOST	Residuos orgánicos mezclados o no con el suelo, los cuales se han descompuesto biológicamente
COMUNAS	Agrupaciones que viven y trabajan en forma cooperativa
COMUNIDADES CLIMAX	Comunidades estables resultantes de la sucesión de cambios ecológicos
CONCENTRACION (ECONOMIA)	Concentración o distribución de la producción
CONTENIDO DE FIBRAS	Carbohidratos no digeribles
CONTROL CULTURAL	Control de enfermedades y plagas mediante la adopción de prácticas agronómicas o cambio del arreglo de los cultivos
CORYLUS	Como no están definidas las especies cultivadas de las avellanas, use el término genérico

CUENCAS HIDROGRAFICAS	Líneas divisorias entre áreas de captación
CULTIVARES	Para cultivares específicos, combine este descriptor con el que corresponde a la planta indicada
CULTIVO CONTINUO	Cultivo de especies en sucesión, sin barbecho
CULTIVO DE SECANO	Cultivo de especies en terrenos no irrigados y sin disponibilidad de agua
CULTIVO DE TEMPORADA	Cultivo de especies en una estación del año
CULTIVO DE TEMPORAL	Cultivo que depende solamente de la precipitación pluvial
CULTIVO EN TIERRAS ARIDAS	Cultivo de especies en zonas áridas
CULTIVO INTERMEDIO	Cultivo de importancia secundaria que se establece inmediatamente después de cosechar el cultivo principal para aprovechar la humedad que permanece en el suelo; se refiere además a un cultivo de menor importancia que se establece entre cultivos principales en el mismo ciclo anual de crecimiento
CULTIVO MIXTO	Cultivo de varias especies al mismo tiempo, en el mismo terreno pero sin ordenamiento en hileras
CULTIVO MULTIPLE	Cultivo de más de una especie en el mismo terreno y en el mismo período de tiempo
CULTIVO PURO	Cultivo de una especie sola en plantaciones puras
CULTIVO SECUENCIAL	Siembra de un cultivo después de otro, sin barbecho
CULTIVOS ENERGETICOS	Plantas cultivadas con la finalidad de proveer combustible directamente o después de procesadas
DECAPODA	Evite confundir estos crustáceos con los moluscos de la suborden <i>Decapoda</i> ; en este caso use el descriptor *CEFALOPODOS*
DEFOLIACION	Eliminación de las hojas terminales

DEFORESTACION	Se refiere a la corta y remoción de árboles de un terreno sin intención de reforestarlo
DEMOGRAFIA	Estudio estadístico de la población
DESARROLLO ESTACIONAL	Se refiere al desarrollo precoz o tardío de la planta, con relación a la germinación, los trabajos de labranza, la floración, la fructificación, etc.
DESCARAZADO	Separación de la pulpa de las frutas, de las semillas o tejidos duros internos
DIASTASAS	IUPAC Código 3 2 11 y 3 2 12
DISTRIBUCION	Se refiere a la distribución de productos y de mercaderías, para distribución de plantas y animales use *DISTRIBUCION NATURAL*
EDUCACION INFORMAL	Actividades o programas organizados fuera del sistema educativo establecido, pero con metas y objetivos definidos
EFFECTOS DEL MEDIO AMBIENTE	Efectos nocivos de factores ambientales sobre animales o plantas útiles
EFTA	European Free Trade Association
EMASCULACION	Remoción de los estambres antes que el polen se libere
EMERGENCIA	Aparecimiento en la superficie del suelo de las primeras hojas de una planta
ENGANCHES	Piezas utilizadas para remolcar vehículos o máquinas
ENREDADERAS	Plantas de tallo voluble o trepador que se enreda en matas o arbustos o en otro soporte
ENTERRADO	Operación por la cual el abono es incorporado al suelo generalmente en la capa arable
ENZIMAS	Para facilitar la identificación de las enzimas, a cada descriptor correspondiente se le agrega, como nota explicativa, su Código IUPAC según recomienda la comisión en cuanto a la nomenclatura bioquímica

EPIDEMIOLOGIA	Estudio de los factores que conllevan al brote o propagación de enfermedades infecciosas
EPIDERMIS	Se refiere solamente a plantas; con relación a animales, use *PIEL*
ERGONOMIA	Acondicionamiento del ambiente de trabajo para corresponder a las necesidades de los trabajadores
ESPANTAJOS	Artificios que se utilizan para espantar animales nocivos
ESPECIES EN PELIGRO DE EXTINCION	Animales y plantas
ESPECIES INDIGENAS	Forma primitiva o silvestre de plantas cultivadas
ESPIGUEO	Se refiere al período en que ^{C*} se hace visible la inflorescencia dentro del proceso de desarrollo de la planta
ESTABILIZACION	Se refiere a la estabilización física o química de los alimentos y otros productos con relación al procesamiento de los mismos; no incluye el aspecto de precio
ESTADISTICA	Límite el uso de este descriptor a temas sobre estadística; para datos estadísticos aplicados a un asunto específico, utilice el descriptor correspondiente y señale el indicador de literatura *L* en la hoja de insuno
ESTADOS ASOC DE LAS INDIAS OCCID	Estados Asociados de las Indias Occidentales
ESTADOS DE LA VERT DEL PACIFICO	Estados de la Vertiente del Pacífico de los Estados Unidos de América
ESTERASAS	IUPAC Código 3 1
ESTIMULANTES DEL CRECIMIENTO	Substancias utilizadas para estimular el crecimiento en las plantas; con relación a animales use *PROMOTORES DEL CRECIMIENTO*
ESTOLON	Rama horizontal o nueva planta que nace del nudo de otra

ESTRATIFICACION	Limite el uso de este descriptor a la estratificación de la semilla
EVAPOTRANSPIRACION	Conjunto de la pérdida de agua del suelo por medio de la evaporación y a través de la planta por la transpiración
EXTRACCION	Excluye extracción de la madera
FACTORES EDAFICOS	Se refiere a influencias del suelo en el crecimiento de las plantas
FALCON	Provincia de Venezuela
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FIBRAS TEXTILES	Fibras utilizadas en la elaboración de canastas, zapatos, sombreros, sillas y confecciones similares
FIBRAS PARA RELLENOS	Fibras utilizadas para rellenos de almohadones, colchones, para tapar las brechas entre las maderas y como material de empaque
FIBRAS SINTETICAS	Limite el uso de este descriptor a las fibras artificiales de origen celulósico
FORMACION BOSCOSA	Areas de vegetación con cubierta vegetal menos densa que los bosques; véase además *MATORRAL*
FOSFATASA ACIDA	IUPAC Código 3 1 3 1
FOSFATASA ALCALINA	IUPAC Código 3 1 3 2
FRACCIONAMIENTO	Técnica de aplicación que consiste en efectuar el abonado en varias veces, a lo largo del período vegetativo del cultivo
FRACTURAS	Se refiere a fractura de los huesos
FRESA	Las fresas cultivadas pueden ser producto del cruce entre las especies que se indican a continuación, como términos relacionados

FRIJOL ESPARRAGO	Evite confundir este descriptor con el frijol espárrago del género <i>Psophocarpus</i> ; en este caso, use *PSOPHOCARPUS TETRAGONOLOBUS*
FRIJOL MUNGO	La nomenclatura taxonómica corriente considera que mungo y urd constituyen, probablemente variantes de una especie, sin embargo, en la práctica se les identifica con denominaciones específicas
FRUCTOFURANOSIDASA	IUPAC Código 3 2 1 26
FRUTO	Se refiere al fruto desde el punto de vista botánico
GALACTOSIDASA	IUPAC Código 3 2 1 22 y 3 2 1 23
GATT	Acuerdo general sobre aranceles aduaneros y comercio
GERANIUM	Para geranio de jardín, use el descriptor *PELARGONIUM*
GHEE	Aceite hecho de manteca clarificada muy usado en la India
GLICOLISIS	Conversión de la glucosa en ácido láctico en los tejidos
GLICONEOGENESIS	Formación de glicógeno de la proteína o de la grasa
GLICOSIDASAS	IUPAC Código 3 2
GLICOSILTRANSFERASAS	IUPAC Código 2 4
GLUCOSIDASA	IUPAC Código 3 2 1 20 y 3 2 1 21
HABITOS DE CRECIMIENTO	Porte o apariencia de la planta
HIDROLASAS	IUPAC Código 3
HIDROLIASAS	IUPAC Código 4 2 1
HIERBAS	Hierbas culinarias
HOSPEDEROS	Animales o plantas infectados por otros organismos

HOSPEDEROS DE REEMPLAZO	Se refiere a una de las dos especies hospederas en la cual un organismo nocivo permanece parte de su ciclo de vida
HUEVOS	Huevos de aves o reptiles usados como alimento
INDUSTRIA CASERA	Actividades complementarias llevadas a cabo en el hogar, con fines lucrativos
INDUSTRIA DE LA MAQUINARIA	Incluye maquinaria agrícola
INDUSTRIA DEL PESCADO	Industria del pescado y de otros productos marinos o acuáticos
INDUSTRIA PESQUERA	Todos los aspectos de la industria pesquera con excepción de la industria del pescado y de otros productos marinos o acuáticos; en este caso use el descriptor *INDUSTRIA DEL PESCADO*
INTERFACE	Superficie común formada por el contacto entre dos cuerpos
INTERFACE AIRE-AGUA	Superficie de contacto entre el aire y el agua
INTERFACE HIELO-AGUA	Superficie de contacto entre el hielo y el agua
INVESTIGACION	Usado para organización (métodos y técnicas) de la investigación; no debe ser utilizado para resultados individuales de trabajos de investigación
ISOMERASAS	IUPAC Código 5
LACTASA	IUPAC Código 3 2 1 21
LACTATO DESHIDROGENASA	IUPAC Código 1 1 1 27
LEMING	Pequeño roedor de las regiones árticas
LEY FARMING	Sucesión de especies cultivadas por dos o más años, en praderas artificiales
LIASAS	IUPAC Código 4
LIASAS (INTRAMUSCULAR)	IUPAC Código 5 5
LICORES	Bebidas alcohólicas emulsionadas y aromatizadas

LIGASA	IUPAC Código 6
LIMNOLOGIA	Se refiere al estudio del agua dulce desde el punto de vista físico o químico; con relación al aspecto biológico, use *ECOLOGIA DE AGUA DULCE*
LIMULO	Este tipo de cangrejo no pertenece al grupo de los crustáceos, así evite confundirlo con el cangrejo real
LIPOXIGENASAS	IUPAC Código 1 13 11 12
LISOZIMA	IUPAC Código 3 2 1 17
LIXIVIACION	Remoción de sustancias químicas solubles por el agua infiltrada en el suelo
LOTUS	Se usa como término genérico; se hace excepción para loto acuático
LUPINUS TERMIS	Grupo de cultivares de *LUPINUS ALBUS*
MACOLLAMIENTO	Producción de vástagos en la corona de la planta
MADERA PARA MANGOS	Madera utilizada en la fabricación de artículos tales como mangos de herramientas, palos de escobas, cabos de armas de fuego o bastones
MADURACION	Punto máximo de desarrollo
MANTENIMIENTO	Se refiere al mantenimiento de edificios, instalaciones agropecuarias, maquinaria, equipo agrícola y vehículos
MEDIO AMBIENTE	Conjunto de factores o condiciones externas que puedan influenciar sobre el desarrollo o existencia de un organismo o comunidad
MEJORAMIENTO	Limite el uso de este descriptor al mejoramiento controlado de caracteres seleccionados en animales y plantas
MEJORAMIENTO DEL HABITAT	Cambios introducidos por el hombre para aumentar la producción
MELALEUCA	Se refiere al género descrito por Limaeus; evite confundirlo con el género identificado por Blanco para el cual se usa el descriptor *BOMBAX*

MÉTODOS DE APLICACION	Técnicas de aplicación de fertilizantes, plaguicidas u otro material
MICROORGANISMOS	Utilice este descriptor para estudios generales relacionados con varias clases de organismos
MIJO NEGRO	En general este término se confunde con otras especies de mijo, use *Pennisetum typhoides*
MIKANIA	Evite confundir con el género <i>Mikania</i> identificado por F. W. Schmidt; en este caso use *LACTICA*
MODELOS	Modelos analíticos
MONOCARPOS ORNAMENTALES	Plantas ornamentales que florecen y fructifican una vez y mueren
MORDEDURAS	Mordeduras o picaduras de serpientes, insectos, etc.
MUCUNA	Se incluyen <i>Stizolobium</i> como referencia de *MUCUNA* debido a que las diferencias entre estos dos géneros no están suficientemente establecidas; se retiene *MUCUNA* como descriptor por ser la denominación que aparece en la literatura científica tradicional aunque, en la actualidad, sea poco usada (véase Bopdan 1977)
MULA	Híbrido de asno y yegua
NAMES (flames)	Limite el uso de este descriptor a las especies de <i>Dioscorea</i>
NEMATICIDAS	Substancias utilizadas en el control de nemátodos en las plantas y en el suelo, para medicamentos usados en el control de nemátodos en animales, use el descriptor *ANTHELMINTICOS*
NOVILLO	Macho castrado
NUCLEOSIDASAS	IUPAC Código 3 2 2
NUCLEOTIDASAS	IUPAC Códigos 3 1 3 5 y 3 1 3 6
OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económico

ODECA	Organización de Estados Centro Americanos
OEA	Organización de los Estados Americanos
OIT	Organización Internacional del Trabajo
ONCORHYNCHUS	Incluye todas las especies con excepción de <i>Oncorhynchus masou</i>
ONU DI	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial
OTAN	Organización del Tratado del Atlántico Norte
OXIDORREDUCTASAS	IUPAC Código 1
OXIDORREDUCTASAS (INTRA-MOLECULAR)	IUPAC Código 53
PAPILIONOIDEAE	Se retiene el nombre de esta subfamilia por ser la denominación bajo la cual es más conocida, aunque según las normas internacionales se deberían utilizar los descriptores *FABOIDEAE* o *LOTOIDEAE*
PELICULAS	Películas cinematográficas u otro material ilustrativo utilizado en proyecciones
PERIFITON	Conjunto de organismos que viven en objetos sumergidos
PESCA ARTESANAL	Pesca de subsistencia en que se utilizan embarcaciones y equipo sencillos
PESCA CON CAÑA	Con relación a la pesca deportiva
PESCA CON LUZ	Tipo de pesca en que se utiliza la luz para atraer los peces y realizar su captura
PESCA CON RED	Excluye pesca con red de cerco y pesca al arrastre
PESCA CON VENENO	Captura de peces u otros animales acuáticos mediante el uso de veneno o sustancias entorpecientes
PESCA EN ESTUARIOS	Pesca en estuarios y en lagunas costeras
PINUS NIGRA	Incluye todas las variedades
PLANTA-ABRIGO	Planta sembrada en un cultivo para protegerlo durante la etapa inicial de desarrollo

PLANTACION	Acción de plantar
PLANTACIONES	Plantación en gran escala, con frecuencia dedicada a la producción de un cultivo principal, con referencia a áreas reforestadas, use el descriptor*PLANTACION FORESTAL*
PLANTAS ACUATICAS	Organismos vegetales que viven en ambiente acuático; se excluyen los virus y bacterias
PLANTAS AROMATICAS	Limite el uso de este descriptor a las plantas productoras de aceite esencial
PLANTAS DE TALLOS FLEXIBLES	Plantas cuyos tallos se utilizan en la confección de canastas o zarzos
PLANTAS FORRAJERAS	Plantas cultivadas para la alimentación del ganado
PLANTAS INDICADORAS	Plantas que por su presencia y vigor, indican propiedades físicas o químicas particulares a un determinado tipo de suelo
PLANTAS INDUSTRIALES	Plantas cultivadas generalmente para fines industriales, no se incluyen aquellas utilizadas para la alimentación humana o animal
PLANTAS MELIFERAS	Plantas preferidas por las abejas melíferas
PLANTAS ORNAMENTALES	Se usan en jardines o se utilizan para decoración
PLANTAS PARA AREAS DESNUDAS	Plantas utilizadas para establecer vegetación en áreas afectadas por la presencia de cantidades inadecuadas de productos químicos adversos, tales como la sal
PLANTAS PARA CONSTRUCCION	Plantas productoras de materiales de construcción
PLANTAS PARA PATRON	Plantas utilizadas como patrón, en las cuales se injertan variedades deseables
PLANTAS PARA RECUPERACION DEL SUELO	Plantas utilizadas para rehabilitar o estabilizar los suelos intervenidos por el hombre
PLANTAS PROTECTORAS	Plantas utilizadas para la protección de cultivos, suelos o terrenos, contra factores ambientales adversos

PLATANO	Evite confundir este descriptor con el término plátano del género *PLANTAGO* (maleza)
PLAZAS	Compartimiento en una cuadra o establo
PLUMULA	Parte del embrión de la simiente que sale fuera de la tierra
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
PODER INFECCIOSO	Cualidad que poseen algunos organismos de causar infección
POLITICA AGRICOLA COMUN	Política agrícola común de la Comunidad Económica Europea
POSTES	Madera utilizada para soporte e instalación de cables eléctricos, andamios o para cercas
PROCESAMIENTO	Operaciones que se realizan durante la preparación, manufactura o utilización de un producto
PRODUCCION DE HUEVOS	Producción comercial de huevos de aves de corral; para aspectos fisiológicos use *OVIPOSICION*
PRODUCTOS	Use este descriptor solamente cuando otro más específico no sea el adecuado
PRODUCTOS DERIVADOS DEL PESCADO	Incluye productos derivados de mariscos
PROMOTORES DE CRECIMIENTO	Substancias utilizadas para estimular el crecimiento en el ganado; con relación a las plantas use *ESTIMULANTES DEL CRECIMIENTO*
PROTECCION DE LA SALUD	Con relación a los trabajadores del campo y a pescadores
PROTEINAS DE ORIGEN ANIMAL	Se refiere a las proteínas que tienen valor alimenticio, no a aquellas que se encuentran normalmente en el cuerpo
PROTEINAS VEGETALES	Proteínas de origen vegetal utilizadas como fuente de nutrición
PROVENTRICULO	Estómago glandular de las aves; con referencia a los ruminantes, use *OMASO*, *RUMEN* o *RUMEN*, según el caso

PULPA	Pulpa fibrosa de origen vegetal
QUITINASA	IUPAC Código 3 2 1 14
RABI	Etapa posterior a la estación lluviosa cuando los cultivos crecen en la humedad almacenada
RAZAS	Con relación a razas de animales específicos, combine este descriptor con el del animal que corresponda
RECOMBINACION	Reagrupamiento de genes mediante cruzamiento o segregación
REFORMA AGRARIA	Reforma que abarca todos los aspectos de las instituciones agrarias tales como reforma de la tenencia de la tierra, establecimientos de enseñanza, etc.
REFORMA DE LA TENENCIA DE LA TIERRA	Reforma completa del sistema de tenencia para eliminar los obstáculos originados por los defectos de la estructura agraria
REINO UNIDO	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
REMOCION DE YEMAS TERMINALES	Detener el crecimiento terminal de la planta mediante la remoción de las yemas
REPELENTES	Materiales o técnicas aplicadas para alejar pájaros o insectos nocivos u otras plagas
REVESTIMIENTO DE PROTECCION	Para equipo o estructuras; véase además *INDUMENTARIA DE PROTECCION*
RIBONUCLEASAS	IUPAC Códigos 3,1 4 22 y 3 1 4 23
RSFRS	República Socialista Federativa Rusa Soviética
SALMO	Incluye todas las especies con excepción de <i>Salmo salar</i>
SARDINA	En el comercio pesquero se utiliza también esta terminología para espadines y arenques pequeños
SARGO	Se refiere a los sargos de agua dulce; para los de agua salada, use *BESUGO*

SDI	Biseminación Selectiva de Información
SEAMEO	Organización de Ministros de Educación de Asia Sudoriental
SEATO	Organización del Tratado de Asia Sudoriental
SEMILLA	Se refiere a la semilla en la fase preliminar del ciclo de vida de la planta, no como material de propagación
SEMILLAS	Semillas para siembra o propagación
SEMOS	Cavidad existente en el espesor de un hueso o formada por la reunión de varios huesos
SIEMBRA ESCALONADA	Siembra que se realiza por etapas durante varias semanas
SOBREPESO	De personas
SUBSTANCIAS DETENEDORAS LATENCIA	Substancias que producen el desbloqueo de la latencia
SUELO	En el sentido del medio en el cual la mayoría de las plantas crecen; para estudios comparativos de diferentes aspectos use *SUELOS*
SUELOS	Para estudios comparativos; con relación al suelo como medio de crecimiento de las plantas, use *SUELO*
SYRINGA	Algunas veces este género se confunde con *PHILADELPHUS*
TAXIS	Respuesta direccional a un estímulo
TECNICAS DE AISLAMIENTO	Protección de las plantas contra polinización no deseada
TESTA	Cubierta externa de la semilla
TIPOS CULTIVABLES DE SUELOS	En general se utiliza este descriptor con el que corresponda al cultivo en estudio
TIPOS GENETICOS DE SUELOS	Grupos definidos por FAO-UNESCO Mapa Mundial de Suelos
TORETE	Toro joven, no castrado

TRANSFERASAS	IUPAC Código 2
TRANSFERASAS (INTRA-MOLECULAR)	IUPAC Código 54
TROPISMO	Respuesta direccional a un estímulo por parte de una planta o de un animal en la etapa de crecimiento
TROZAS DE ASERRADERO	Trozos que en el aserradero, se utilizan para la elaboración de la madera aserrada
TROZAS PARA CHAPAS DE MADERA	Trozos u otra forma de madera utilizadas para la fabricación de chapas mediante el proceso de descortezamiento en espirales o en rebanadas
UNCTAD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y Cultura
URD	Se considera que *FRIJOL MUNGO* y *URD* son probablemente variantes de una especie; sin embargo se retienen con carácter temporal los dos descriptores mencionados
UREASA	IUPAC Código 3 5 15.
URSS	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
VECTORES	Organismos transmisores de los parásitos
WALLACIA	Islas entre Australia y Asia Continental
WASHINGTON	Se refiere al Estado de Washington
ZONA BATIAL	Zona marina que comprende la pendiente o talud que se extiende entre la plataforma continental y la región abismal

Este trabajo se terminó de imprimir en el mes de mayo de 1982 en la sección impresiones y publicaciones de la Biblioteca Central de la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires.